叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小行星正义(asteroid Justice) 000001

2. 小行星正义(asteroid Justice) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小行星正义(Asteroid Justice)
第1/2页

['æstərɔɪd] ['dʒʌstɪs]
ASTEROID **JUSTICE**
小行星 正义

小行星正义

[baɪ][viː] . [iː] . ['θiːsən]
By **V** **.** **E** **.** **THIESSEN**
经过 V . E . 蒂森

作者：VE THIESSEN

[wɒt] [wɒz; wəz][sæm] [nɒks] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] — ['drɪftɪŋ] ['helpləsli]
What **was** **Sam** **Knox** **up** **to** **now** **—** **drifting** **helplessly**
什么 曾是 山姆 诺克斯 向上 到 现在 — 漂流 无助地

山姆·诺克斯现在在做什么——无助地漂泊着

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['egʃel] [ə'krɒs] [blæk] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [speɪs]
in **a** **tiny** **eggshell** **across** **black** **oceans** **of** **space**
在 一个 微小的 蛋壳 穿过 黑色的 海洋 的 空间

在漆黑的太空海洋中，藏身于一个微小的蛋壳里

[wɪð] [tuː] [wiːks] - [grʌb] ?
with **two** **weeks** **'** **grub** **?**
和 二 周 - 幼虫 ?

两周的伙食够吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]
Was **this** **the** **way** **the**
曾是 这 这 方式 这

这就是方法吗?

[greɪt] [mæn] - ['hʌntə(r)] ['deftli] [snægd] [hɪz; ɪz] [preɪ] ?
great **man** **-** **hunter** **deftly** **snagged** **his** **prey** **?**
伟大的 男人 - 猎人 巧妙地 被钩住 他的 猎物 ?

伟大的猎手巧妙地捕获了猎物?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1947** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1947 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[sæm] [nɒks] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)] ,

Sam	**Knox**	**touched**	**a**	**button**	**in**	**the**	**control**	**room**	**of**	**the**	**Wanderer**	**,**
山姆	诺克斯	感动	一个	按钮	在	这	控制	房间	的	这	流浪者	,

山姆·诺克斯在"漫游者号"的控制室里按下了一个按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpəriz] [slɪd] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][træns'pærənt][nəʊz] .

and	**the**	**draperies**	**slid**	**back**	**from**	**her**	**transparent**	**nose**	**.**
和	这	窗帘	滑行	后退	从	她	透明的	鼻子	.

遮住她透明鼻子的帷幔滑落下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] [kəm'pækt]['fɪgə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] .

He	**stood**	**a**	**moment**	**,**	**a**	**sturdy**	**compact**	**figure**	**,**	**gazing**	**into**	**the**	**dark**	**.**
他	站立	一个	片刻	,	一个	结实的	袖珍的	数字	,	凝视	进入	这	黑暗的	.

他伫立片刻，身形结实精干，凝视着黑暗。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

"	**Look**	**at**	**them**	**!**
"	看	在	他们	!

"看看他们！"

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	**he**	**said**	**bitterly**	**.**
"	他	说	苦涩地	.

他愤愤地说。

" [ðeɪ] [hæŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [stɑːz] .

"	**They**	**hang**	**there**	**like**	**stars**	**.**
"	他们	悬挂	那里	喜欢	明星	.

它们像星星一样悬挂在那里。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Before**	**the**	**Wanderer**	**he**	**could**	**see**	**the**	**mining**	**fleet**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**
"	前	这	流浪者	他	可以	看	这	矿业	舰队	在	这	边缘	的	这

['æstərɔɪd] [belt] ,

Asteroid	**Belt**	**,**
小行星	腰带	,

"在漫游者号前方，他可以看到小行星带边缘的采矿舰队，

[ðeə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃraud] ['eb(ə)n]['mænt(ə)l][ɒv; əv]

their	**identification**	**lights**	**twinkling**	**out**	**from**	**the**	**enshrouding**	**ebon**	**mantle**	**of**
他们的	鉴别	灯	闪烁	出去	从	这	包围	乌木	地幔	的

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

它们的识别灯从笼罩着宇宙的漆黑太空中闪烁而出。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [stɑːz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['prəʊgres][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð]

They	**might**	**as**	**well**	**be**	**stars**	**,**	**for**	**all**	**the**	**progress**	**he**	**had**	**made**	**with**
他们	可能	作为	出色地	是	明星	,	为了	全部	这	进步	他	有	制成	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

鉴于他与他们取得的进步，他们简直就像明星一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][nets][fɔː(r); fə(r)]['æstərɔɪd]['frægmənts] [laɪk]

He	**had**	**been**	**here**	**a**	**week**	**,**	**spreading**	**his**	**nets**	**for**	**asteroid**	**fragments**	**like**
他	有	到过	这里	一个	星期	,	传播	他的	网	为了	小行星	片段	喜欢

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	**rest**	**of**	**them**	**,**
这	休息	的	他们	,

他在这里已经待了一周了，和其他人一样，撒网捕捞小行星碎片。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][hæd; həd] [ðeɪ] [ʃəʊn] .

and	never	a	sign	of	his	presence	had	they	shown	.
和	绝不	一个	符号	的	他的	在场	有	他们	所示	.

他们从未显露出他的存在迹象。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd][ə'luːf] — ['ɔːlməʊst] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,

They	hung	there	,	cold	and	aloof	—	almost	suspicious	,	he	would	have	thought	,
他们	悬挂	那里	,	寒冷的	和	超然	—	几乎	可疑的	,	他	会	有	想法	,

他们就那样挂在那里，冷漠疏离——他甚至觉得他们有些可疑。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

had	they	any	reason	to	be	suspicious	.
有	他们	任何	原因	到	是	可疑的	.

他们有什么理由怀疑呢?

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'frendli] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

Not	that	they	were	unfriendly	by	nature	,
不是	那	他们	是	不友好	经过	自然	,

并非他们天性不友善，

[ðiːz] [men] [huː] [spred] [ðeə(r)][nets][tuː; tə][træp][ðə; ði] ['erənt] ['mitɪər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

these	men	who	spread	their	nets	to	trap	the	errant	meteors	;	but	they	were
这些	男人	WHO	传播	他们的	网	到	陷阱	这	错误的	流星	;	但	他们	是

[ə; eɪ] ['klænɪʃ] [traɪb] ,

a	clannish	tribe	,
一个	氏族的	部落	,

这些人撒网捕捉流星；但他们是一个宗族部落。

[nəʊn] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm]['siːz(ə)n][tuː; tə]['siːz(ə)n] , [mɔː(r)] ['snɒbɪʃ] [ðæn; ðən]['eni]['səʊʃ(ə)l]

known	to	one	another	from	season	to	season	,	more	snobbish	than	any	social
已知	到	一	其他	从	季节	到	季节	,	更多的	势利	比	任何	社会的

['ruːlɪŋ] [klɑːs] .

ruling	class	.
裁决	班级	.

他们彼此熟识，比任何社会统治阶级都更加势利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz] - [nɪt] , [baʊnd] [tə'geðə(r)][baɪ][bɒndz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['hæzəd] ,

They	were	close	-	knit	,	bound	together	by	bonds	of	danger	and	hazard	,
他们	是	关闭	-	针织	,	边界	一起	经过	债券	的	危险	和	冒险	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [welθ] .

and	the	dream	of	sudden	wealth	.
和	这	梦	的	突然	财富	.

他们关系紧密，因共同的危险和风险以及一夜暴富的梦想而紧密联系在一起。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Perhaps	it	is	only	a	matter	of	time	,	he	thought	.
也许	它	是	仅有的	一个	事情	的	时间	,	他	想法	.

他心想，或许这只是时间问题。

[pə'hæps] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Perhaps	time	will	make	me	one	of	them	.
也许	时间	将要	制作	我	一	的	他们	.

或许时间会让我成为他们中的一员。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [suːn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [pel] .

He	must	win	their	friendship	soon	,	if	he	were	to	find	Pell	.
他	必须	赢	他们的	友谊	很快	,	如果	他	是	到	寻找	佩尔	.

如果他想找到佩尔，就必须尽快赢得他们的友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [tuː; tə][faɪnd] [pel] .

And	that	was	his	job	,	to	find	Pell	.
和	那	曾是	他的	工作	,	到	寻找	佩尔	.

他的任务就是找到佩尔。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][hʌnt][fɔ:(r); fə(r)] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm]['frægmənt][ɒv; əv]

His	was	not	the	hunt	for	wealth	in	the	heart	of	some	fragment	of
他的	曾是	不是	这	打猎	为了	财富	在	这	心	的	一些	分段	的

['æstərɔɪd] .

asteroid	.
小行星	.

他并非在小行星碎片的核心地带寻找财富。

[jet] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Yet	the	excitement	of	the	search	had	long	been	a	part	of	his	life	.
然而	这	激动	的	这	搜索	有	长的	到过	一个	部分	的	他的	生活	.

然而，搜寻的刺激感早已成为他生活的一部分。

[wɒt] [sæm] [nɒks] ['hʌntɪd] [hi:; hi] [faʊnd] .

What	Sam	Knox	hunted	he	found	.
什么	山姆	诺克斯	猎杀	他	成立	.

山姆·诺克斯所追寻的，他找到了。

[sæm] [nɒks] ['hʌntɪd] [men] .

Sam	Knox	hunted	men	.
山姆	诺克斯	猎杀	男人	.

山姆·诺克斯猎杀男人。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [bɔsiz] .

He	had	two	bosses	.
他	有	二	老板	.

他有两个老板。

[ðə; ði][məʊst]['li:niənt][ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['terən] ['dʒʌstɪs] .

The	most	lenient	of	these	was	the	Department	of	Terran	Justice	.
这	最多	宽容	的	这些	曾是	这	部门	的	泰伦	正义	.

其中最宽容的是地球司法部。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [bɒs] [leɪ] [di:p] [ˌɪn'saɪd][hɪm'self] , [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [mʌtʃ] — [ɪk'spektɪŋ] ['evriθɪŋ] .

His	other	boss	lay	deep	inside	himself	,	demanding	much	—	expecting	everything	.
他的	其他	老板	躺	深的	里面	他自己	,	要求	很多	—	期待	一切	.

他内心深处还有另一个老板，要求很高——期望得到一切。

[θru:] [ðə; ði][left]['ləʊə(r)]['kwɒdrənt][ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt][nəʊz][hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Through	the	left	lower	quadrant	of	the	transparent	nose	he	saw	one	of	the
通过	这	左边	降低	象限	的	这	透明的	鼻子	他	锯	一	的	这

[nets][fleə(r)]['ɪntu:] [kwɪk] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

nets	flare	into	quick	acceleration	.
网	耀斑	进入	快的	加速度	.

透过透明机头的左下角，他看到其中一张网迅速张开并加速。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	too	far	away	to	be	his	own	,	and	he	watched	it	,
它	曾是	也	远的	离开	到	是	他的	自己的	,	和	他	观看	它	,

那东西离他太远了，不可能是他自己的，他只能眼巴巴地看着它。

[i:tʃ] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][net][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [blæk]

each	corner	of	the	net	a	flaming	ribbon	of	rocket	fire	in	the	velvet	black
每个	角落	的	这	网	一个	炽盛	丝带	的	火箭	火	在	这	天鹅绒	黑色的

[ɒv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

网的每个角落都像一条燃烧的火箭火焰带，在漆黑的太空中闪耀。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi] [nju:] [hu:z] [net][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

A	moment	later	he	knew	whose	net	it	was	,
一个	片刻	之后	他	知道	谁	网	它	曾是	,

片刻之后，他就知道这是谁的渔网了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ʃɪp] - [slɪd][baɪ][hɪm][ɪn] [pə'sjuːt] ,

for	the	mining	ship	Fleetblast	slid	by	him	in	pursuit	,
为了	这	矿业	船	-	滑行	经过	他	在	追逐	,

采矿船"舰队爆破号"从他身边掠过，紧追不舍。

[kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - ['paʊəd] [net][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɔː] .

controlling	the	rocket	-	powered	net	from	the	remote	controls	in	her	maw	.
控制	这	火箭	-	动力	网	从	这	偏僻的	控制	在	她	嘴	.

她用嘴里的遥控器控制着火箭动力网。

[ðə; ði] - [sped][ɒn] ,

The	Fleetblast	sped	on	,
这	-	加速	在	,

舰队疾驰而去，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði]['ɪnstənt][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtiə(r)] [sent]['ɪntuː]

unable	to	equal	the	instant	acceleration	that	the	touch	of	the	meteor	sent	into
无法	到	平等的	这	立即的	加速度	那	这	触碰	的	这	流星	发送	进入

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][net] .

the	rockets	of	the	net	.
这	火箭	的	这	网	.

无法匹敌流星触碰网中火箭时产生的瞬间加速度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['kætʃɪŋ] [ʌp] .

But	she	was	soon	catching	up	.
但	她	曾是	很快	捕捉	向上	.

但她很快就赶上了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊlz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][net] ,

With	her	remote	controls	she	was	slowing	the	rockets	of	the	net	,
和	她	偏僻的	控制	她	曾是	减速	这	火箭	的	这	网	,

她用遥控器减缓了网中火箭般的球速。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spiːd] .

as	she	increased	her	own	speed	.
作为	她	增加	她	自己的	速度	.

她加快了自己的速度。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['netɪd] ['miːtiə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs]

In	a	few	minutes	both	ship	and	netted	meteor	would	be	hanging	motionless
在	一个	很少	分钟	两个都	船	和	网	流星	会	是	绞刑	静止不动

[əˌlɒŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

几分钟后，飞船和被网捕获的流星就会静止地悬挂在一起。

[ðə; ði]['miːtiə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd]['hɔːltɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [kætʃɪz] [ə; eɪ][swɪft] [bɔːl][ɪn]

the	meteor	caught	and	halted	just	as	a	small	boy	catches	a	swift	ball	in
这	流星	捕捉	和	停止	只是	作为	一个	小的	男生	捕获物	一个	迅速	球	在

[hɪz; ɪz][kæp] .

his	cap	.
他的	帽	.

流星就像小男孩用帽子接住飞速飞来的球一样，突然停了下来。

[sæm] [gri'meis] .

Sam	grimaced	.
山姆	做了个鬼脸	.

山姆做了个鬼脸。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [wen] [ðeɪ] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [rɒd] ?

What	would	it	contain	when	they	melted	it	open	with	the	heat	rod	?
什么	会	它	包含	什么时候	他们	融化	它	打开	和	这	热	杆	?

用加热棒将其熔开后，里面会是什么?

['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] .
Probably **nothing** **.**
大概 没有什么 .

可能没什么事。

['pɒsəbli] ['mɪnərəl] [ɔː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː] ['met(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [hiːt] [rɒd] [tɪps] ,
Possibly **mineral** **ore** **,** **to** **be** **refined** **into** **metal** **for** **new** **heat** **rod** **tips** **,**
可能 矿物 矿石 , 到 是 精制 进入 金属 为了 新的 热 杆 尖端 ,

可能是矿石，将被提炼成金属，用于制造新的导热棒尖端。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [iːkt] [aʊt] [ðeə(r)]
for **from** **this** **the** **miner** **fishers** **of** **the** **Asteroid** **Belt** **eked** **out** **their**
为了 从 这 这 矿工 渔民 的 这 小行星 腰带 eked 出去 他们的
[prɪ'keərɪəs] [ɪg'zɪstəns] .
precarious **existence** **.**
岌岌可危 存在 .

因为小行星带的矿工渔民正是靠着这些勉强维持生计。

[bʌt; bət] [pə'hæps] — [pə'hæps] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [welθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
But **perhaps** **—** **PERHAPS** **—** **there** **was** **wealth** **and** **fortune** **.**
但 也许 — 也许 — 那里 曾是 财富 和 财富 .

但或许——也许——那里曾经有过财富和好运。

[hɪə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [driːm] [kʌm] [truː] .
Here **might** **be** **the** **dream** **come** **true** **.**
这里 可能 是 这 梦 来 真的 .

这或许会成为梦想成真的地方。

[hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [speɪs] , [maɪt] [laɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz]
Here **by** **the** **luck** **of** **space** **,** **might** **lie** **one** **of** **the** **rare** **jewels** **of** **the** **asteroids**
这里 经过 这 运气 的 空间 , 可能 说谎 一 的 这 稀有的 珠宝 的 这 小行星
,
,
,

或许，凭借太空的缘故，这里就蕴藏着一颗罕见的宝石级小行星。

[spɔːnd] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌns] - ['faɪəri] [sʌn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
spawned **in** **some** **once** **-** **fiery** **sun** **,** **and** **flung** **into** **space** **in** **the** **heart** **of** **a**
已生成 在 一些 一次 - 火热 太阳 , 和 扔 进入 空间 在 这 心 的 一个
['frægmənt] .
fragment **.**
分段 .

诞生于曾经炽热的太阳之中，并被抛入太空，成为碎片的核心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [mæn] [jəːnd] , [ænd; ənd] [men] [spent] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]
For **this** **the** **eternal** **hope** **of** **man** **yearned** **,** **and** **men** **spent** **their** **lives**
为了 这 这 永恒 希望 的 男人 渴望 , 和 男人 花费 他们的 生活
['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [hɪə(r)] .
fishing **and** **mining** **here** **.**
钓鱼 和 矿业 这里 .

为此，人类怀揣着永恒的希望，人们一生都在这里捕鱼、采矿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [risk] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [ɪn'fekʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd]
For **this** **they** **risked** **the** **swift** **and** **horrible** **infections** **of** **life** **in** **the** **Asteroid**
为了 这 他们 冒险 这 迅速 和 可怕 感染 的 生活 在 这 小行星
[belt] .
Belt **.**
腰带 .

为此，他们冒着感染小行星带中各种迅速而可怕的传染病的风险。

[ðə; ði] - [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf] .
The visaphone sprang into life .
这 - 弹簧 进入 生活 .

签证电话突然响了起来。

[sæm]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] . . . .
Sam recognized the voice as that of a woman . . . .
山姆 认可 这 嗓音 作为 那 的 一个 女士 . . . .

山姆认出这是个女人的声音.....

" - ['kɔːlɪŋ] ['ɪəriːz] . . . .
" Fleetblast calling Aeries . . . .
" - 呼叫 鹰巢 . . . .

“舰队风暴呼叫艾瑞斯.....”

" [ðə; ði] - [leɪ][sʌm; səm]['fɪfti][maɪlz] [ə'hed] , [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [laɪt] ,
" The Fleetblast lay some fifty miles ahead , a speck of light ,
" 这 - 躺 一些 五十 英里 前方 , 一个 斑点 的 光 ,

“舰队号在前方大约五十英里处，像一个光点，

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][net][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] .
where the chase of her net had led her .
在哪里 这 追赶 的 她 网 有 引领 她 .

她追逐渔网的旅程将她带到了哪里。

[dʒʌst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , ['kləuzə(r)] , [leɪ][ðə; ði]['əʊnli][nɪə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['ɪəriːz] .
Just to her right , closer , lay the only near ship , the Aeries .
只是 到 她 正确的 , 更近 , 躺 这 仅有的 靠近 船 , 这 鹰巢 .

在她右侧更近的地方，停泊着唯一一艘靠近的船，即“艾瑞斯号”。

" ['ɪəriːz] ['spiːkɪŋ] — [gəʊ] [ə'hed] . . . .
" Aeries speaking — go ahead . . . .
" 鹰巢 请讲 — 去 前方 . . . .

“我是Aeries——请继续.....”

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪəriːz] [hɜː(r); hə(r)][net] [spɜːt] [fɔː(r)] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
" Before the Aeries her net spurted four ribbons of flame .
" 前 这 鹰巢 她 网 喷涌而出 四 丝带 的 火焰 .

“在鹰巢之前，她的网喷出四道火焰带。

[ɪn][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ðə; ði] ['ɪəriːz] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [fʊl] ,
In a surge of power the Aeries was off , acceleration full ,
在 一个 涌 的 力量 这 鹰巢 曾是 离开 , 加速度 满的 ,

一股强大的力量涌入，Aeries 引擎熄火，油门全开。

['streɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
straining like a hound after a rabbit .
紧张 喜欢 一个 猎犬 后 一个 兔子 .

像猎犬追逐兔子一样拼命挣扎。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪəriːz] , [sæm] [njuː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]
There would be no more conversation from the Aeries , Sam knew , until the
那里 会 是 不 更多的 对话 从 这 鹰巢 , 山姆 知道 , 直到 这
[kætʃ] [wɒz; wəz]['lændɪd] .
catch was landed .
抓住 曾是 登陆 .

山姆知道，在猎物被捕获之前，鹰巢那边不会再有任何消息了。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,
The woman was unaware of this development ,
这 女士 曾是 不知情 的 这 发展 ,

这名女子对此事毫不知情。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪəriːz] - ['fleɪmɪŋ] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

unaware	that	the	Aeries	'	flaming	jets	were	bearing	her	far	away	.
不知情	那	这	鹰巢	-	炽盛	喷气式飞机	是	轴承	她	远的	离开	.

她丝毫没有意识到，鹰巢号燃烧的喷气发动机正带着她飞向遥远的地方。

" . . . ['fɑːðə(r)][ɪz] [hɜːt] . . . [æn; ən]['əʊpən] [wuːnd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ˌpenɪ'sɪlɪn] [eks]

"	. . .	father	is	hurt	. . .	an	open	wound	and	we	have	no	more	penicillin	X
"	. . .	父亲	是	伤害	. . .	一个	打开	伤口	和	我们	有	不	更多的	青霉素	X

. . . .

: : : :

. . . .

"……父亲受伤了……伤口开放，而我们没有青霉素X了……"

" [nəʊ] [ˌpenɪ'sɪlɪn] [eks] !

"	No	penicillin	X	!
"	不	青霉素	X	!

"没有青霉素X！"

[nəʊ] [ʃɪp] [tʊk] [tuː; tə]['iːθə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [belt] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

No	ship	took	to	ether	for	the	"	Belt	"	without	a	supply	of	that	important
不	船	采取	到	醚	为了	这	"	腰带	"	没有	一个	供应	的	那	重要的

[ˌpenɪ'sɪlɪn] [dɪ'rɪvətɪv] .

penicillin	derivative	.
青霉素	衍生物	.

没有一艘船会因为缺少这种重要的青霉素衍生物而前往"小行星带"。

[sæm] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Sam	touched	the	controls	.
山姆	感动	这	控制	.

山姆碰了碰控制面板。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪk] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][sæm] [nɒks] .

This	was	the	break	,	this	was	the	luck	of	Sam	Knox	.
这	曾是	这	休息	,	这	曾是	这	运气	的	山姆	诺克斯	.

这是转机，这是萨姆·诺克斯的幸运。

[ðə; ði] [dʒets] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [fleɪm] .

The	jets	responded	with	a	trail	of	flame	.
这	喷气式飞机	回应	和	一个	踪迹	的	火焰	.

喷气式飞机随即拖出一道火焰尾迹。

[hiː; hi] ['pʊld] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	pulled	alongside	the	Fleetblast	in	a	few	minutes	.
他	拉	旁边	这	-	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，他就驶到了"舰队爆破号"旁边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] , [hiː; hi] ['fɪgəd] .

He	could	spare	a	hundred	thousand	units	of	the	drug	,	he	figured	.
他	可以	空闲的	一个	百	千	单位	的	这	药品	,	他	想	.

他估计自己可以拿出十万单位这种药物。

[hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

He	got	it	from	the	storeroom	.
他	得到	它	从	这	库房	.

他是从储藏室里拿的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] , [səʊ][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ʃɪps]

He	was	quite	close	to	the	other	ship	,	so	decided	against	using	the	ship's
他	曾是	相当	关闭	到	这	其他	船	,	所以	决定	反对	使用	这	船的

['laɪfbəʊt] ,

lifeboat	,
救生艇	,

他离另一艘船很近，所以决定不使用船上的救生艇。

[ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] - ['dɔːri] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dɔn] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] .

a	tiny	space	-	dory	,	and	simply	donned	his	space	-	suit	.
一个	微小的	空间	-	多莉	,	和	简单地	穿戴	他的	空间	-	套装	.

他乘坐一艘小型太空船，然后简单地穿上了他的太空服。

[hiː; hi] [ðen] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði] - , " - — ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] . . .

He	then	yelled	into	the	visaphone	,	"	Fleetblast	—	open	your	port	.	.	.
他	然后	大喊	进入	这	-	,	"	-	—	打开	你的	港口	.	.	.

然后他对着电话大喊："舰队爆破——打开你的港口……"

[aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] .

I'm	bringing	the	drug	.
我是	带来	这	药品	.

我把药带来了。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒk] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	He	saw	the	lock	open	on	the	Fleetblast	and	opened	his	own	,
"	他	锯	这	锁	打开	在	这	-	和	打开	他的	自己的	,

他看到"舰队号"上的船闸打开了，也打开了自己的船闸。

[prə'pelɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

propelling	himself	into	space	and	across	the	void	.
推进	他自己	进入	空间	和	穿过	这	空白	.

他将自己推进到太空，穿越虚空。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gaɪdɪŋ] [blɑːsts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['rɒkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv]

A	few	guiding	blasts	of	his	hand	rocket	and	he	was	inside	the	lock	of
一个	很少	指导	爆炸	的	他的	手	火箭	和	他	曾是	里面	这	锁	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] .

the	other	ship	.
这	其他	船	.

他手持火箭发射了几发引导光束，就进入了另一艘飞船的舱门内。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] .

A	woman	helped	him	out	of	the	space	-	suit	.
一个	女士	帮助	他	出去	的	这	空间	-	套装	.

一位女士帮他脱下了宇航服。

" [kʌm] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

"	Come	quickly	,	"	she	urged	.
"	来	迅速地	,	"	她	敦促	.

"快点来，"她催促道。

[sæm][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [red] [heə(r)][æz; əz]

Sam	had	time	to	note	that	she	was	young	and	had	red	hair	as
山姆	有	时间	到	笔记	那	她	曾是	年轻的	和	有	红色的	头发	作为

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .

he	followed	her	to	the	living	quarters	.
他	随后	她	到	这	活的	四分之一	.

山姆跟着她来到起居室时，注意到她很年轻，有一头红发。

[æn; ən][əʊld][mæn] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed] .

An	old	man	lay	there	on	a	bed	.
一个	老的	男人	躺	那里	在	一个	床	.

一位老人躺在床上。

[hɪz; ɪz]['traʊzə(r)][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,

His	trouser	had	been	cut	away	from	his	right	leg	,
他的	裤子	有	到过	切	离开	从	他的	正确的	腿	,

他的裤子从右腿上被剪开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [kən'dɪʃn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] .
revealing **a** **crushed** **and** **bleeding** **condition** **below** **the** **knee** **.**
揭示 一个 碎 和 出血 状况 以下 这 膝盖 .

膝盖以下部位有压伤和出血的情况。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][leg][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][feɪnt] ['greɪnəs] [ðæt]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]
Already **the** **leg** **was** **beginning** **to** **show** **the** **faint** **greyness** **that** **indicated** **the**
已经 这 腿 曾是 开始 到 展示 这 头晕的 灰色 那 表明的 这
[stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
start **of** **the** **quick** **infection** **.**
开始 的 这 快的 感染 .

腿上已经开始出现淡淡的灰色，这表明感染已经开始。

[ðə; ði]['maɪnərz] [neɪm] , [sæm] [faʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði][leg] , [wɒz; wəz] - [rɔrk] .
The **miner's** **name** **,** **Sam** **found** **as** **he** **treated** **the** **leg** **,** **was** **Timas** **Rorke** **.**
这 矿工的 姓名 , 山姆 成立 作为 他 治疗 这 腿 , 曾是 - 罗克 .

山姆在治疗矿工的腿时发现，这名矿工名叫蒂马斯·罗克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪm] ,
There **was** **a** **faint** **trace** **of** **Irish** **blood** **in** **him** **,**
那里 曾是 一个 头晕的 痕迹 的 爱尔兰 血 在 他 ,

他身上流淌着一丝淡淡的爱尔兰血统。

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
responsible **perhaps** **for** **the** **red** **hair** **of** **his** **daughter** **.**
负责任的 也许 为了 这 红色的 头发 的 他的 女儿 .

或许他女儿的红头发就是他的遗传因素。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bed] , [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [hæd; həd][pʊt] [hɪm][ðeə(r)]
He **lay** **back** **in** **the** **bed** **,** **complaining** **at** **the** **foolishness** **that** **had** **put** **him** **there**
他 躺 后退 在 这 床 , 抱怨 在 这 愚蠢 那 有 放 他 那里
.
:
.

他仰躺在床上，抱怨着当初让自己落到这步田地的愚蠢行为。

" [ðæt] [dæmd] ['miːtiə(r)] !
" **That** **damned** **meteor** **!**
" 那 该死的 流星 !

“那颗该死的陨石！”

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][ləʊd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [maɪ]
I **was** **in** **too** **big** **a** **hurry** **to** **load** **it** **,** **and** **it** **slipped** **and** **crushed** **my**
我 曾是 在 也 大的 一个 匆忙 到 加载 它 , 和 它 滑倒了 和 碎 我的
[leg] .
leg **.**
腿 .

我当时太着急装车了，结果车子滑落，压伤了我的腿。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" **Timas** **looked** **at** **his** **daughter** **.**
" - 看起来 在 他的 女儿 .

蒂马斯看着他的女儿。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['nænsi] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ænd; ənd][rʌn] [bæk] [tuː; tə]
" **What** **do** **you** **say** **,** **Nancy** **,** **shall** **we** **call** **it** **a** **season** **and** **run** **back** **to**
" 什么 做 你 说 , 南希 , 将 我们 称呼 它 一个 季节 和 跑步 后退 到
['terə] ? "
Terra **?** **"**
泰拉 ? "

“南希，你说呢，我们是不是该就此结束，然后返回地球了？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] .

"	There	are	a	few	more	weeks	of	good	fishing	.
"	那里	是	一个	很少	更多的	周	的	好的	钓鱼	.

"还有几周的好钓鱼时间。"

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

I	can	make	out	.
我	能	制作	出去	.

我能听出来。

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] .

"	Sam	looked	at	her	,	this	slip	of	a	girl	who	was	undertaking	a	man's	work	.
"	山姆	看起来	在	她	,	这	滑	的	一个	女孩	WHO	曾是	承诺	一个	男人的	工作	.

"萨姆看着她，这个瘦弱的女孩正在做男人的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [slɪm] [ænd; ənd] ['lɪsəm] .

For	all	her	courage	she	was	still	a	woman	,	slim	and	lissome	.
为了	全部	她	勇气	她	曾是	仍然	一个	女士	,	苗条的	和	轻盈	.

尽管她勇气可嘉，但她终究是个女人，身材苗条轻盈。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [tɔːl] , ['raʊndɪd] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [wel] - [fɔːmd] .

She	was	not	too	tall	,	rounded	sweetly	,	and	well	-	formed	.
她	曾是	不是	也	高的	,	圆润	甜蜜地	,	和	出色地	-	形成	.

她个子不高，身材圆润甜美，体态匀称。

['ʌndə(r)] [sæmz] [geɪz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [aɪz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [njuː] - [plaʊ] [sɔɪl] .

Under	Sam's	gaze	she	lifted	her	eyes	to	his	,	eyes	as	brown	as	new	-	plowed	soil	.
在下面	山姆的	目光	她	抬起	她	眼睛	到	他的	,	眼睛	作为	棕色的	作为	新的	-	犁过的	土壤	.

在萨姆的注视下，她抬起头看向他，他的眼睛像新翻过的泥土一样呈棕色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] ,

He	had	been	long	away	from	women	,
他	有	到过	长的	离开	从	女性	,

他已经很久没有接触过女人了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [set] [ə; eɪ] ['waɪldnəs] ['kɔːsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	the	sight	of	her	set	a	wildness	coursing	in	his	blood	.
和	这	视线	的	她	放	一个	野性	赛跑	在	他的	血	.

她的身影令他血脉中涌起一股狂野之气。

[strɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Strong	as	she	was	he	could	crush	her	in	his	arms	.
强的	作为	她	曾是	他	可以	压碎	她	在	他的	武器	.

她虽然力气很大，但他却能把她紧紧抱在怀里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	had	strength	to	take	care	of	both	of	them	.
他	有	力量	到	拿	关心	的	两个都	的	他们	.

他有能力照顾他们两个。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [tuː] , [ɪn] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

She	might	have	let	him	too	,	in	other	circumstances	.
她	可能	有	让	他	也	,	在	其他	情况	.

在其他情况下，她或许也会让他这么做。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd][ðə; ði][kəm'pækt] ['stɜːdinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['nəʊtɪd]

Her	eyes	had	already	noted	the	compact	sturdiness	of	his	body	,	noted
她	眼睛	有	已经	著名的	这	袖珍的	坚固性	的	他的	身体	,	著名的

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

and	approved	.
和	得到正式认可的	.

她的目光早已注意到他健壮的体格，并对此表示赞赏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][sæm] [nɒks] ,

But	he	was	Sam	Knox	,
但	他	曾是	山姆	诺克斯	,

但他可是萨姆·诺克斯啊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][men][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] ,

and	in	his	hunt	for	men	a	hundred	women	had	tried	to	deceive	him	,
和	在	他的	打猎	为了	男人	一个	百	女性	有	尝试	到	欺骗	他	,

在他寻找伴侣的过程中，曾有上百名女子试图欺骗他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ðɪs] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

so	that	he	set	his	mind	against	this	weakness	,	and	looked	away	across	the
所以	那	他	放	他的	头脑	反对	这	弱点	,	和	看起来	离开	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

于是他下定决心克服这个弱点，并将目光移向房间的另一边。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] .

He	was	a	fool	to	have	not	seen	it	sooner	.
他	曾是	一个	傻子	到	有	不是	已见	它	很快	.

他真是个傻瓜，竟然没早点发现。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn] [stɛərd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['luːsaɪt] [freɪm] .

The	photograph	of	a	white	-	haired	man	stared	from	a	lucite	frame	.
这	照片	的	一个	白色的	-	头发	男人	凝视	从	一个	有机玻璃	框架	.

一张白发男子的照片从透明亚克力相框中凝视着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pel] .

It	was	Pell	.
它	曾是	佩尔	.

是佩尔。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [truː] .

The	report	was	true	.
这	报告	曾是	真的	.

报道属实。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [pel] , [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [rɒd] , ['haɪdɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['met(ə)l][wɒz; wəz] [maɪnd]

Here	was	Pell	,	inventor	of	the	heat	rod	,	hiding	where	the	metal	was	mined
这里	曾是	佩尔	,	发明者	的	这	热	杆	,	隐藏	在哪里	这	金属	曾是	矿井

.

:
.

原来，热棒的发明者佩尔就藏身于金属矿开采地。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,

If	he	were	here	,	he	must	be	found	,
如果	他	是	这里	,	他	必须	是	成立	,

如果他在这里，就一定能找到他。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['terə] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [θriː] [j'iəz]

and	returned	to	Terra	to	finish	the	sentence	he	had	escaped	three	years
和	返回	到	泰拉	到	结束	这	句子	他	有	逃脱	三	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

然后他回到地球，继续服完他三年前逃脱的刑期。

[hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['prɪz(ə)n] ['sentəns] .

He	might	not	have	to	finish	that	prison	sentence	.
他	可能	不是	有	到	结束	那	监狱	句子	.

他或许不必服完刑期。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [naʊ] .

Only	one	thing	was	certain	now	.
仅有的	一	事物	曾是	肯定	现在	.

现在只有一件事是确定的。

[ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'liːg(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['terən] ['met(ə)lz][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

In	the	investigation	of	the	illegal	operations	of	Terran	Metals	Corporation	,
在	这	调查	的	这	非法的	运营	的	泰伦	金属	公司	,

在对泰兰金属公司非法经营活动的调查中，

[ðə; ðɪ] [truːθ] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə]

the	truth	had	been	concealed	by	the	fact	that	a	way	had	been	found	to
这	真相	有	到过	暗	经过	这	事实	那	一个	方式	有	到过	成立	到

[dɪ'siːv] [ðə; ðɪ][maɪnd] - [prəʊb] .

deceive	the	mind	-	probe	.
欺骗	这	头脑	-	探测	.

真相被掩盖了，因为人们找到了欺骗心灵探测器的方法。

[wen] [ðæt] ['ʃætərɪŋ] [fækt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][nɒt]

When	that	shattering	fact	was	discovered	,	that	the	basis	of	justice	was	not
什么时候	那	破碎	事实	曾是	发现	,	那	这	基础	的	正义	曾是	不是

[dɪ'pendəb(ə)l] , ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [swɪft] .

dependable	,	action	was	swift	.
可靠的	,	行动	曾是	迅速	.

当发现这一令人震惊的事实——即司法基础不可靠——时，立即采取了行动。

[ðə; ðɪ][maɪnd] - [prəʊb][wɒz; wəz] ['ænlˌaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['diːfekt] [rɪ'muːvd] .

The	mind	-	probe	was	analyzed	,	and	the	defect	removed	.
这	头脑	-	探测	曾是	分析	,	和	这	缺点	已移除	.

对心灵探测器进行了分析，并消除了缺陷。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækts][ɪn][ðə; ðɪ] ['terən] ['met(ə)lz]['traɪəl][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

But	the	truth	of	the	facts	in	the	Terran	Metals	Trial	was	now	uncertain	.
但	这	真相	的	这	事实	在	这	泰伦	金属	审判	曾是	现在	不确定	.

但泰伦金属审判案的事实真相如今已变得扑朔迷离。

['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['terən] ['dʒʌstɪs] ['wɒntɪd] [pel] .

Guilty	or	not	,	the	Department	of	Terran	Justice	wanted	Pell	.
有罪的	或者	不是	,	这	部门	的	泰伦	正义	通缉	佩尔	.

无论是否有罪，地球司法部都想要抓捕佩尔。

[sæm] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

Sam	took	a	step	toward	the	picture	.
山姆	采取	一个	步	朝向	这	图片	.

山姆朝画走了一步。

[ðə; ðɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] [ʃɒkt] [hɪm][frɒm; frəm] [ðiːz] [θɔːts] .

The	girl's	voice	shocked	him	from	these	thoughts	.
这	女孩们	嗓音	震惊	他	从	这些	想法	.

女孩的声音打断了他的思绪。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] — ?

"	I	don't	know	how	to	thank	you	,	Mister	—	?
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	先生	—	?

“我不知道该如何感谢您，先生——？”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪk'spektəntli] .

"	She	paused	expectantly	.
"	她	暂停	满怀期待地	.

她停顿了一下，满怀期待。

" [nɒks] , [sæm] [nɒks] .

"	Knox	,	Sam	Knox	.
"	诺克斯	,	山姆	诺克斯	.

“诺克斯，萨姆·诺克斯。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	She	held	out	her	hand	.
"	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] . "

"	We	are	so	glad	to	know	you	.	"
"	我们	是	所以	高兴的	到	知道	你	.	"

“我们很高兴认识你。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

"	You	are	the	first	one	to	want	to	know	me	.
"	你	是	这	第一的	一	到	想	到	知道	我	.

你是第一个想了解我的人。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪg] .

I've	been	here	a	week	,	and	everyone	seems	to	think	I	have	a	plague	.
我已经	到过	这里	一个	星期	,	和	每个人	似乎	到	思考	我	有	一个	瘟疫	.

我在这里待了一周，每个人都觉得我得了瘟疫。

" - [rɔrk] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .

"	Timas	Rorke	spoke	from	the	bed	.
"	-	罗克	辐	从	这	床	.

“蒂马斯·罗克在床上说道。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .

"	You	must	forgive	us	.
"	你	必须	原谅	我们	.

你们一定要原谅我们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] . "

We	are	a	hard	people	to	get	acquainted	with	,	especially	now	.	"
我们	是	一个	难的	人们	到	得到	熟人	和	,	尤其	现在	.	"

我们这群人很难相处，尤其是在现在这种时候。

" [waɪ] [ɪ'speʃəli] [naʊ] ?

"	Why	especially	now	?
"	为什么	尤其	现在	?

为什么偏偏是现在?

" [ðə; ði] - [bʌzd] .

"	The	visaphone	buzzed	.
"	这	-	嗡嗡作响	.

电话铃声响了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪəriːz] , [naʊ] [əˌlɒŋ'saɪd] .

It	was	the	Aeries	,	now	alongside	.
它	曾是	这	鹰巢	,	现在	旁边	.

现在，它就停在旁边了，是 Aeries。

['nænsi] [went] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [lɒk] .

Nancy	went	to	operate	the	lock	.
南希	去	到	操作	这	锁	.

南希去操作锁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

A	young	man	came	from	the	lock	with	her	.
一个	年轻的	男人	来了	从	这	锁	和	她	.

一个年轻男子和她一起从船闸里出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sætənaɪn] .

He	was	dark	and	saturnine	.
他	曾是	黑暗的	和	土星	.

他面容阴郁，神情冷峻。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [vjuː] [sæm] [wɪð] ['əʊpən] [sə'spɪʃ(ə)n] .

His	glance	viewed	Sam	with	open	suspicion	.
他的	瞥一眼	已查看	山姆	和	打开	怀疑	.

他用充满怀疑的目光打量着萨姆。

['nænsi] [sed] , " [sæm] [nɒks] , [ned] ['hɔːkɪnz] .

Nancy	said	,	"	Sam	Knox	,	Ned	Hawkins	.
南希	说	,	"	山姆	诺克斯	,	内德	霍金斯	.

南希说："萨姆·诺克斯，内德·霍金斯。"

" [sæm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Sam	held	out	his	hand	.
"	山姆	握住	出去	他的	手	.

山姆伸出了手。

[ðə; ði] [dɑːk] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

The	dark	young	man	made	no	move	to	accept	it	.
这	黑暗的	年轻的	男人	制成	不	移动	到	接受	它	.

这位肤色黝黑的年轻男子没有丝毫接受的意思。

['nænsi] [sed] ['ʃɑːpli] , " [ned] ! ['mɪstə(r)] . [nɒks] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ['fɑː.ðərz] [laɪf] .

Nancy	said	sharply	,	"	Ned	!	Mr	.	Knox	may	have	saved	father's	life	.
南希	说	尖锐地	,	"	内德	!	先生	.	诺克斯	可能	有	已保存	父亲的	生活	.

南希厉声说道："内德！诺克斯先生可能救了我父亲的命。"

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌpenɪ'sɪlɪn] [eks] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['mitɪər] .

He	brought	the	penicillin	X	while	you	were	chasing	meteors	.
他	带来	这	青霉素	X	尽管	你	是	追逐	流星	.

当你在追逐流星的时候，他带来了青霉素X。

" [ned] ['hɔːkɪnz] [sed] [wɪð] ['sɜːli] [ɪl] [greɪs] , " ['sɒri] .

"	Ned	Hawkins	said	with	surly	ill	grace	,	"	Sorry	.
"	内德	霍金斯	说	和	粗鲁	患病的	优雅	,	"	对不起	.

内德·霍金斯带着愠怒和不悦说道："对不起。"

[wɪr] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [nɒks] .

We're	obliged	to	you	,	Mr	.	Knox	.
是	有义务	到	你	,	先生	.	诺克斯	.

诺克斯先生，我们非常感谢您。

" [sæm] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

"	Sam	turned	to	the	old	man	on	the	bed	.
"	山姆	转向	到	这	老的	男人	在	这	床	.

山姆转向床上的老人。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['evriwʌn] [ɪz] [səʊ] [sə'spɪʃəs] .

"	You	were	about	to	tell	me	why	everyone	is	so	suspicious	.
"	你	是	关于	到	告诉	我	为什么	每个人	是	所以	可疑的	.

你正要告诉我为什么每个人都如此怀疑。

" - [rɔrk] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .
" **Timas** **Rorke** **sat** **up** **in** **bed** **.**
" - 罗克 卫星 向上 在 床 .

蒂马斯·罗克从床上坐了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] .
His **eyes** **blazed** **.**
他的 眼睛 燃烧的 .

他双眼燃烧着火焰。

" [θiːvz] !
" **Thieves** **!**
" 窃贼 !

“窃贼！”

" [hiː; hi] [sed] ['gʌstɪli] .
" **he** **said** **gustily** **.**
" 他 说 阵风 .

他语气坚定地说。

" [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [θiːvz] .
" **This** **season** **there** **have** **been** **thieves** **.**
" 这 季节 那里 有 到过 窃贼 .

“本赛季出现了盗窃事件。”

[əʊld][dʒəʊ][ɒn][ðə; ði]['maɪnə(r)][ˌaɪ 'aɪ] [lɒst] [æn; ən]['æstərɔɪd]['dʒuːəl] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
Old **Joe** **on** **the** **Miner** **II** **lost** **an** **asteroid** **jewel** **worth** **ten** **thousand** **credits** **.**
老的 乔 在 这 矿工 二 丢失的 一个 小行星 宝石 值得 十 千 学分 .

老乔在"矿工二号"上丢失了一颗价值一万信用点的陨石宝石。

['sʌmbədi] [biːt] [hɪm] , [slɪpt] [hɪm] ['klɒrəfɔːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Somebody **beat** **him** **,** **slipped** **him** **chloroform** **,** **and** **made** **off** **with** **it** **.**
某人 打 他 , 滑倒了 他 氯仿 , 和 制成 离开 和 它 .

有人殴打了他，给他下了氯仿，然后带着氯仿逃走了。

[biːn] ['sevrəl] [keɪsɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Been **several** **cases** **like** **it** **.**
到过 一些 案例 喜欢 它 .

类似的情况已经发生过好几起了。

" [nɛdz] [dɑːk] [sə'spɪʃəs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .
" **Ned's** **dark** **suspicious** **eyes** **were** **on** **them** **.**
" 内德的 黑暗的 可疑的 眼睛 是 在 他们 .

“奈德阴沉而怀疑的目光注视着他们。”

[sæm] [krɒst] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [pɛlz] ['pɪktʃə(r)] .
Sam **crossed** **and** **picked** **up** **Pell's** **picture** **.**
山姆 交叉 和 挑选 向上 佩尔的 图片 .

山姆穿过马路，捡起了佩尔的照片。

" ['relətɪv] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kæʒuəli] .
" **Relative** **of** **yours** **?** **"** **he** **asked** **casually** **.**
" 相对的 的 你的 ? " 他 问 随意地 .

“你的亲戚？”他漫不经心地问道。

['hɔːkɪnz] [slæmd] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] .
Hawkins **slammed** **the** **flat** **of** **his** **hand** **against** **a** **bulkhead** **.**
霍金斯 猛烈抨击 这 平坦的 的 他的 手 反对 一个 舱壁 .

霍金斯一掌拍在舱壁上。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That** **does** **it** **!**
" 那 做 它 !

“搞定了！”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['maɪnə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['maɪnəz] ?

What	kind	of	miner	are	you	that	you	don't	know	the	Master	Miners	?
什么	种类	的	矿工	是	你	那	你	不	知道	这	掌握	矿工	?

你算什么矿工，竟然不知道那些高级矿工是谁?

" [hi:; hi] [wɜ:l] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] .

"	He	whirled	to	the	old	man	and	the	girl	.
"	他	旋转	到	这	老的	男人	和	这	女孩	.

他猛地转身看向老人和女孩。

" [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

"	Tell	him	nothing	more	.
"	告诉	他	没有什么	更多的	.

别再告诉他了。

" [sæm] [sed] ['sɪmpli] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:st]['si:z(ə)n] .

"	Sam	said	simply	,	"	This	is	my	first	season	.
"	山姆	说	简单地	,	"	这	是	我的	第一的	季节	.

山姆简单地说："这是我的第一个赛季。"

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['evriwʌn] [səʊ] [sə'spɪʃəs] ?

How	am	I	to	know	anything	with	everyone	so	suspicious	?
如何	是	我	到	知道	任何事物	和	每个人	所以	可疑的	?

每个人都疑神疑鬼，我怎么可能知道真相呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [mɔ:(r)]['medsn; 'medɪsn][let][ˌem 'i:] [nəʊ] .

If	you	need	more	medicine	let	me	know	.
如果	你	需要	更多的	药品	让	我	知道	.

如果你需要更多药物，请告诉我。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [speɪs] - [su:t][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] .

"	He	picked	up	his	space	-	suit	and	went	into	the	lock	.
"	他	挑选	向上	他的	空间	-	套装	和	去	进入	这	锁	.

他拿起宇航服，走进了舱门。

['nænsi] [keɪm] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

Nancy	came	quickly	into	the	lock	after	him	.
南希	来了	迅速地	进入	这	锁	后	他	.

南希紧随其后，迅速进入了锁里。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

She	said	in	a	low	voice	,	"	Thanks	for	everything	.
她	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	谢谢	为了	一切	.

她低声说道："谢谢你们所做的一切。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ned] .

You	must	forgive	Ned	.
你	必须	原谅	内德	.

你必须原谅内德。

[hi:; hi][ɪz] ['dʒeləs] .

He	is	jealous	.
他	是	嫉妒的	.

他嫉妒了。

" [sæm][held][ðə; ði] ['helmɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [speɪs] - [su:t][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Sam	held	the	helmet	to	his	space	-	suit	in	his	hands	.
"	山姆	握住	这	头盔	到	他的	空间	-	套装	在	他的	双手	.

山姆双手拿着头盔，把它固定在宇航服上。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][ɒn][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['swɪftli] , " [ai][jʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dʒeləs] , [tu:] .

"	If	I	had	a	claim	on	you	,	"	he	said	swiftly	,	"	I	should	be	jealous	,	too	.
"	如果	我	有	一个	宣称	在	你	,	"	他	说	迅速地	,	"	我	应该	是	嫉妒的	,	也	.

"如果我对你有所有权，"他迅速说道，"我也应该感到嫉妒。"

[nɒt] [mæn][nɔː(r)]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Not	man	nor	devil	should	take	you	from	me	.
不是	男人	也不	魔鬼	应该	拿	你	从	我	.

无论是人还是魔鬼，都不能把你从我身边夺走。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] .

"	He	put	the	helmet	on	and	turned	to	the	lock	.
"	他	放	这	头盔	在	和	转向	到	这	锁	.

他戴上头盔，转身走向锁。

[wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

Once	back	in	the	Wanderer	,	he	considered	what	he	had	learned	.
一次	后退	在	这	流浪者	,	他	经过考虑的	什么	他	有	学习	.

回到"漫游者号"上后，他仔细思考了自己所学到的东西。

[pel] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Pell	was	here	,	so	much	had	been	established	,
佩尔	曾是	这里	,	所以	很多	有	到过	已确立的	,

佩尔来过这里，很多事情都已成定局。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

and	he	had	at	last	a	foothold	of	acquaintance	among	these	people	.
和	他	有	在	最后的	一个	立足点	的	熟人	之中	这些	人们	.

他终于在这些人当中建立了一定的交情。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help] .

That	should	help	.
那	应该	帮助	.

那应该会有帮助。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

And	indeed	it	did	.
和	的确	它	做过	.

事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] - [rɔrk] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

It	was	through	Timas	Rorke	,	he	suspected	,
它	曾是	通过	-	罗克	,	他	怀疑	,

他怀疑是通过蒂马斯·罗克。

[ðæt] [fɔː(r)][əʊld][men] [naʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

that	four	old	men	now	stood	on	the	floor	of	the	Wanderer	.
那	四	老的	男人	现在	站立	在	这	地面	的	这	流浪者	.

四个老人此刻站在流浪者酒馆的地板上。

[hiː; hi]['hædnt] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [plænd] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

He	hadn't	,	however	,	quite	planned	on	falling	in	love	.
他	之前没有	,	然而	,	相当	计划	在	坠落	在	爱	.

然而，他原本并没有打算坠入爱河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][bɒnd][kʊd; kəd][biː; bi]

It	was	difficult	for	him	to	believe	that	so	strong	a	bond	could	be
它	曾是	难的	为了	他	到	相信	那	所以	强的	一个	纽带	可以	是

[fɔːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [rɔrks] .

forged	in	the	week	he	had	known	the	Rorkes	.
锻造	在	这	星期	他	有	已知	这	罗克	.

他很难相信，在认识罗克一家短短一周的时间里，他们之间就能建立起如此牢固的友谊。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['tendənəs]

The	increasing	jealousy	of	Hawkins	was	testimony	to	the	growing	tenderness
这	增加	妒忌	的	霍金斯	曾是	见证	到	这	生长	压痛

[bɪ'twiːn] [sæm][ænd; ənd] ['nænsi] [rɔrk] .

between	Sam	and	Nancy	Rorke	.
之间	山姆	和	南希	罗克	.

霍金斯的嫉妒心日益加深，这证明了萨姆和南希·罗克之间日益增长的感情。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][men] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] .

The	elder	of	the	four	men	stepped	a	little	forward	.
这	长老	的	这	四	男人	步	一个	小的	向前	.

四人中年纪较大的那位向前迈了一步。

" ['mɪstə(r)] . [nɒks] ,

"	Mr	.	Knox	,
"	先生	.	诺克斯	,

"诺克斯先生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi]

we	are	here	because	a	friend	of	yours	has	requested	that	you	be
我们	是	这里	因为	一个	朋友	的	你的	有	请求	那	你	是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəz] .

admitted	to	the	Miners	.
承认	到	这	矿工	.

我们来这里是因为你的一位朋友请求你加入矿工队。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ðen] ; [ðə; ði] [wiːks] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

"	He	was	right	then	;	the	week's	cultivation	of	Timas	and	his	daughter
"	他	曾是	正确的	然后	;	这	本周	栽培	的	-	和	他的	女儿

[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

was	bringing	results	.
曾是	带来	结果	.

"他当时是对的；这一周对蒂马斯和他女儿的悉心栽培确实取得了成效。"

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['maɪnəz] , " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Tell	me	about	the	Miners	,	"	he	asked	.
"	告诉	我	关于	这	矿工	,	"	他	问	.

"跟我说说矿工们的情况吧，"他问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['terə] [hɪə(r)] .

"	We	are	far	from	Terra	here	.
"	我们	是	远的	从	泰拉	这里	.

我们离地球很远。

[j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][sə'saɪəti]

Years	ago	we	found	the	necessity	for	establishing	some	sort	of	society
年	前	我们	成立	这	必要性	为了	建立	一些	种类	的	社会

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

for	our	own	pleasure	and	protection	.
为了	我们的	自己的	乐趣	和	保护	.

多年前，我们发现为了自身的快乐和保护，有必要建立某种社会组织。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] , ['aʊə(r)] [əʊn] [lɔːz] .

We	have	our	own	government	,	our	own	laws	.
我们	有	我们的	自己的	政府	,	我们的	自己的	法律	.

我们有自己的政府，自己的法律。

[iːtʃ] [jɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['maɪnəz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] ['mɑːstə(r)]['maɪnəz] .

Each	year	a	number	of	the	older	miners	are	chosen	Master	Miners	.
每个	年	一个	数字	的	这	老	矿工	是	选定	掌握	矿工	.

每年都会选出一些资深矿工担任"采矿大师"。

[ðɪs] [jɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] .
This year there are seven .
这 年 那里 是 七 .

今年共有七个。

[wiː; wi] ['fɔːmjuleɪt] [ɔːl] [lɔːz] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðəʊz] [huː] [breɪk] [ðem; ðəm] .
We formulate all laws , and sit in judgment on those who break them .
我们 制定 全部 法律 , 和 坐 在 判断 在 那些 WHO 休息 他们 .

我们制定所有法律，并审判违反法律的人。

" ['mɑːstə(r)]['maɪnəz] !
" Master Miners !
" 掌握 矿工 !

“矿工大师们！”

[pel] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
Pell was one of these .
佩尔 曾是 一 的 这些 .

佩尔就是其中之一。

[sæm] [kept] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wʊdn] .
Sam kept the planes of his face wooden .
山姆 保留 这 飞机 的 他的 脸 木制的 .

山姆保持着他那张木脸的轮廓。

" [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [jɔːz] ? "
" What must I do to become one of this society of yours ? "
" 什么 必须 我 做 到 变得 一 的 这 社会 的 你的 ? "

“我该怎么做才能成为你们这个团体的一员？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] .
" You must submit to questioning to prove you are worthy .
" 你 必须 提交 到 提问 到 证明 你 是 值得 .

你必须接受质询，以证明你有资格。

[juː; jʊ][mʌst; məst][sweə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['brʌðə(r)]['maɪnəz] .
You must swear loyalty to all our other brother miners .
你 必须 发誓 忠诚 到 全部 我们的 其他 兄弟 矿工 .

你必须宣誓效忠所有其他矿工兄弟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːz] , [æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm][hɪə(r)] ,
You must agree to be guided by our laws , as supreme here ,
你 必须 同意 到 是 引导 经过 我们的 法律 , 作为 最高 这里 ,

你必须同意遵守我们的法律，因为法律在这里至高无上。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] . "
as long as you are in the Asteroid Belt . "
作为 长的 作为 你 是 在 这 小行星 腰带 . "

只要你身处小行星带内。”

" ['veri] [wel] , [ai] [ə'griː] .
" Very well , I agree .
" 非常 出色地 , 我 同意 .

“好的，我同意。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] - ['dɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [fliːt] ,
" They took a small space - dory to the largest ship in the mining fleet ,
" 他们 采取 一个 小的 空间 - 多莉 到 这 最大 船 在 这 矿业 舰队 ,

他们乘坐一艘小型太空船前往采矿舰队中最大的船只，

[ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [ʃɪp] , [waɪt] [lɑːk] .
the governing ship , White Lark .
这 治理 船 , 白色的 云雀 .

指挥舰，白云雀号。

[sæm] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [waɪz] .

Sam	**wondered**	**if**	**he**	**were**	**being**	**wise**	**.**
山姆	想知道	如果	他	是	存在	明智的	.

山姆想知道自己这样做是否明智。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['leɪtɪst][maɪnd] - [prəʊb] , [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

If	**they**	**had**	**the**	**latest**	**mind**	**-**	**probe**	**,**	**all**	**the**	**truth**	**would**	**come**	**out**	**in**	**the**
如果	他们	有	这	最新的	头脑	-	探测	,	全部	这	真相	会	来	出去	在	这

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

如果他们拥有最新的心灵探测技术，所有的真相都会在检查中显露出来。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['terən] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɔːl] [tʃɑːns]

His	**connection**	**with**	**Terran**	**Justice**	**would**	**be**	**discovered**	**,**	**and**	**perhaps**	**all**	**chance**
他的	联系	和	泰伦	正义	会	是	发现	,	和	也许	全部	机会

[lɒst] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pel] .

lost	**of**	**taking**	**Pell**	**.**
丢失的	的	采取	佩尔	.

他与地球正义组织的关系将会被发现，或许抓捕佩尔的所有机会都将丧失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [njuː] [prəʊb] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

It	**was**	**unlikely**	**that**	**they**	**had**	**the**	**new**	**probe**	**,**	**he**	**decided**	**,**
它	曾是	不太可能	那	他们	有	这	新的	探测	,	他	决定	,

他断定，他们不太可能拥有那种新型探测器。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld]['mɒd(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [fuːl] [ðem; ðəm] .

and	**if**	**they**	**had**	**the**	**old**	**model**	**he**	**could**	**fool**	**them**	**.**
和	如果	他们	有	这	老的	模型	他	可以	傻子	他们	.

如果他们有旧款模型，他就能骗过他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd] - [prəʊb][æt; ət][ɔːl] .

They	**had**	**no**	**mind**	**-**	**probe**	**at**	**all**	**.**
他们	有	不	头脑	-	探测	在	全部	.

他们根本没有心灵探测技术。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] , [ðə; ði]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	**simply**	**asked**	**him**	**questions**	**,**	**the**	**seven**	**of**	**them**	**,**
他们	简单地	问	他	问题	,	这	七	的	他们	,

他们七个人只是问了他一些问题。

[treɪnd] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] ['kærəktə(r)] ['swɪftli] [ɪn][ðeə(r)] [rʌf] [laɪf] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

trained	**to**	**evaluate**	**character**	**swiftly**	**in**	**their**	**rough**	**life**	**,**	**they**	**watched**	**him**	**as**	**he**
受过训练	到	评价	特点	迅速地	在	他们的	粗糙的	生活	,	他们	观看	他	作为	他

['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

answered	**their**	**questions**	**.**
回答	他们的	问题	.

在艰苦的生活中，他们练就了迅速判断人品的能力，他们看着他回答他们的问题。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

They	**sat**	**around**	**him**	**in**	**a**	**semi**	**-**	**circle**	**,**	**and**	**in**	**the**	**center**	**,**	**in**	**charge**	**,**
他们	卫星	大约	他	在	一个	半	-	圆圈	,	和	在	这	中心	,	在	收费	,

他们围着他围坐成半圆形，中间坐定的是负责人。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['hʌntɪd] .

was	**the**	**man**	**he**	**hunted**	**.**
曾是	这	男人	他	猎杀	.

就是他追捕的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pel] !

He	**had**	**found**	**Pell**	**!**
他	有	成立	佩尔	!

他找到佩尔了！

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [bɪ'gæn] .

The	questioning	began	.
这	提问	开始	.

审讯开始了。

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] ['prəʊbɪŋ] ['kwestʃənz]

When	they	touched	the	dangerous	fringes	of	knowledge	with	their	probing	questions
什么时候	他们	感动	这	危险的	边缘	的	知识	和	他们的	探测	问题

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['wʊdn] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

he	held	his	face	even	more	wooden	than	usual	,
他	握住	他的	脸	甚至	更多的	木制的	比	通常	,

当他们用探究性的问题触及知识的危险边缘时，他的表情比平时更加僵硬。

['keəf(ə)l] [tuː] [tuː; tə] [let] [nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tæmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

careful	too	to	let	no	emotion	show	in	the	timbre	of	his	voice	.
小心	也	到	让	不	情感	展示	在	这	音色	的	他的	嗓音	.

他还小心翼翼地不让自己的声音中流露出任何情绪。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

And	at	last	it	was	over	.
和	在	最后的	它	曾是	超过	.

终于结束了。

[pel] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['maɪnəz] .

Pell	rose	and	looked	at	the	circle	of	Master	Miners	.
佩尔	玫瑰	和	看起来	在	这	圆圈	的	掌握	矿工	.

佩尔站起身，环顾着矿工大师们。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	am	satisfied	,	"	he	announced	.
"	我	是	使满意	,	"	他	宣布	.

"我很满意，"他宣布道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [nɒks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːdə(r)] ?

"	Are	there	any	objections	to	the	entrance	of	Mr	.	Knox	as	a	Miner	of	our	Order	?
"	是	那里	任何	反对意见	到	这	入口	的	先生	.	诺克斯	作为	一个	矿工	的	我们的	命令	?

"对于诺克斯先生作为我们兄弟会矿工的加入，是否有任何反对意见？"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

"	There	were	none	.
"	那里	是	没有任何	.

没有。

[pel] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['fiːəlti] [tə'mɒrəʊ] , [hɪə(r)] .

Pell	said	,	"	You	will	take	the	oath	of	fealty	tomorrow	,	here	.
佩尔	说	,	"	你	将要	拿	这	誓言	的	忠诚	明天	,	这里	.

佩尔说："明天你们将在这里宣誓效忠。"

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

There	will	be	many	who	want	to	meet	you	.
那里	将要	是	许多	WHO	想	到	见面	你	.

会有很多人想见你。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [sæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] - ['dɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

"	He	walked	with	Sam	to	the	lock	,	to	the	small	space	-	dory	in	which	they	had	come	.
"	他	步行	和	山姆	到	这	锁	,	到	这	小的	空间	-	多莉	在	哪个	他们	有	来	.

他和萨姆一起走到船闸，走到他们来时的那艘小型太空船旁。

[sæm] [θɔːt] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [naʊ] .

Sam	thought	,	I	can	take	him	now	.
山姆	想法	,	我	能	拿	他	现在	.

山姆心想，我现在可以对付他了。

[ai][kæn; kən][slɪp][ə; eɪ][dɪs] - [gʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [naʊ] .

I	can	slip	a	dis	-	gun	into	his	ribs	,	and	take	him	now	.
我	能	滑	一个	迪斯	-	枪	进入	他的	肋骨	,	和	拿	他	现在	.

我可以把拔枪器插进他的肋骨，现在就干掉他。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['maɪnəz][wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] , [bʌt; bət] [wɪð] [spiːd] [ænd; ənd]

The	reaction	of	the	other	miners	was	unpredictable	,	but	with	speed	and
这	反应	的	这	其他	矿工	曾是	不可预测的	,	但	和	速度	和

[skɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

skill	he	could	make	it	.
技能	他	可以	制作	它	.

其他矿工的反应难以预料，但他凭借速度和技巧可以成功脱险。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈbɔːd] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][nəʊ]['maɪnɪŋ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz]['suːpə(r)] - [draɪv]

And	once	aboard	the	Wanderer	no	mining	ship	could	approach	his	super	-	drive
和	一次	船上	这	流浪者	不	矿业	船	可以	方法	他的	极好的	-	驾驶

.

:

.

一旦登上"漫游者号"，任何采矿船都无法靠近他的超级引擎。

[hɪz; ɪz][hænd][slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]['plæstɪk] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs] - [gʌn] .

His	hand	slid	down	his	pocket	to	the	cold	plastic	butt	of	his	dis	-	gun	.
他的	手	滑行	向下	他的	口袋	到	这	寒冷的	塑料	屁股	的	他的	迪斯	-	枪	.

他的手滑进口袋，摸到了手枪冰冷的塑料枪托。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][əˈnʌðə(r)]['dɔːri] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	a	rattle	as	another	dory	struck	the	ship	.
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	作为	其他	多莉	击	这	船	.

另一艘小艇撞上船身，发出嘎嘎声。

[ə; eɪ] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔːm] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .

A	space	-	suited	form	slid	into	the	lock	.
一个	空间	-	适合	形式	滑行	进入	这	锁	.

一个身穿宇航服的人滑进了锁里。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒf] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] .

He	took	his	hand	off	the	dis	-	gun	.
他	采取	他的	手	离开	这	迪斯	-	枪	.

他把手从缴械枪上拿开了。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [strɪpt] [ɒf] [ɪts] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] - ['kʌləd] [heə(r)][kæ'skeɪdɪd]

The	figure	stripped	off	its	helmet	,	and	a	mass	of	flame	-	colored	hair	cascaded
这	数字	脱衣舞	离开	它是	头盔	,	和	一个	大量的	的	火焰	-	有色	头发	级联

[daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

down	around	the	shoulders	.
向下	大约	这	肩膀	.

那人摘下头盔，一头火焰般的头发如瀑布般倾泻而下，披散在肩头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nænsi] [rɔrk] .

It	was	Nancy	Rorke	.
它	曾是	南希	罗克	.

是南希·罗克。

" [ˌeɪ 'em][ai] [tuː] [leɪt] ?

"	Am	I	too	late	?
"	是	我	也	晚的	?

我来晚了吗?

[ai][dʒʌst] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['maɪnəz] .

I	just	heard	you	were	up	for	membership	in	the	Miners	.
我	只是	听到	你	是	向上	为了	会员资格	在	这	矿工	.

我刚听说你正在申请加入矿工俱乐部。

" [pel] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Pell	put	his	hand	on	her	shoulder	.
"	佩尔	放	他的	手	在	她	肩膀	.

佩尔把手放在她的肩膀上。

" [hiːz] [pɑːst] [ðə; ði] [tests] .

"	He's	passed	the	tests	.
"	他是	通过了	这	测试	.

他通过了测试。

[wiː; wi][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [əʊθ] [tə'mɒrəʊ] .

We	administer	the	oath	tomorrow	.
我们	管理	这	誓言	明天	.

我们明天举行宣誓仪式。

" [sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Sam	took	his	hand	from	his	pocket	.
"	山姆	采取	他的	手	从	他的	口袋	.

山姆把手从口袋里拿出来。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] .

There	would	be	danger	.
那里	会	是	危险	.

会有危险。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪə(r)] .

He	would	not	make	his	play	with	a	woman	here	.
他	会	不是	制作	他的	玩	和	一个	女士	这里	.

他不会在这里和女人寻欢作乐。

['nænˌsiz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] , [fɪld] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

Nancy's	brown	eyes	were	on	his	,	filled	with	warmth	and	gladness	.
南希的	棕色的	眼睛	是	在	他的	,	已填	和	温暖	和	欢乐	.

南希棕色的眼睛望着他，眼中充满了温暖和喜悦。

" [aɪm][səʊ] ['hæpi] .

"	I'm	so	happy	.
"	我是	所以	快乐的	.

"我太高兴了。

[ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ned] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

I	just	couldn't	believe	it	when	Ned	told	me	he	had	put	you	up	for
我	只是	不能	相信	它	什么时候	内德	讲述	我	他	有	放	你	向上	为了

['membəʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

内德告诉我他提名你入会时，我简直不敢相信。

" [ned] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] !

"	Ned	Hawkins	had	proposed	him	for	membership	!
"	内德	霍金斯	有	建议的	他	为了	会员资格	!

"内德·霍金斯曾提议让他入会！"

[sæm] ['pɔndə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

Sam	pondered	that	all	the	way	back	to	the	Wanderer	.
山姆	沉思	那	全部	这	方式	后退	到	这	流浪者	.

山姆一路都在思考这个问题，直到回到流浪者号上。

[ðə; ði] ['seɹəməni] [ðæt] [dʒɔɪnd][sæm] [nɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['maɪnəz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
The **ceremony** **that** **joined** **Sam** **Knox** **and** **the** **Order** **of** **Miners** **was** **a** **simple**
这 仪式 那 加入 山姆 诺克斯 和 这 命令 的 矿工 曾是 一个 简单的
[wʌn] .
one **.**
一 .

萨姆·诺克斯加入矿工会的仪式很简单。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [lɑ:k] , [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [əʊθ]
There **were** **many** **of** **the** **Miners** **in** **the** **White** **Lark** **,** **to** **witness** **the** **oath**
那里 是 许多 的 这 矿工 在 这 白色的 云雀 , 到 证人 这 誓言
[ɒv; əv] ['fi:əlti] ,
of **fealty** **,**
的 忠诚 ,

白云雀号上有很多矿工，他们前来见证效忠誓词。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] - .
and **many** **more** **watching** **on** **their** **visaphones** **.**
和 许多 更多的 观看 在 他们的 - .

还有更多人通过手机观看。

[ðə; ði]['kəʊldnəs][wɒz; wəz] [gɒn] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The **coldness** **was** **gone** **;** **he** **was** **one** **of** **them** **,**
这 寒冷 曾是 已消失 ; 他 曾是 一 的 他们 ,

寒冷消失了；他也是他们中的一员。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði] [strɒŋ] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .
and **he** **felt** **the** **strong** **warmth** **of** **their** **friendship** **.**
和 他 毛毡 这 强的 温暖 的 他们的 友谊 .

他感受到了他们之间深厚的友谊。

['nænˌsiz] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['seɹəməni] .
Nancy's **eyes** **smiled** **at** **him** **all** **through** **the** **ceremony** **.**
南希的 眼睛 微笑 在 他 全部 通过 这 仪式 .

整个仪式过程中，南希的眼神始终带着微笑看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['kjʊəriəs] [θɪŋ] .
There **was** **one** **curious** **thing** **.**
那里 曾是 一 好奇的 事物 .

有一件很奇怪的事。

[ned] ['hɔ:kɪnz] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɹəməni] .
Ned **Hawkins** **was** **not** **present** **at** **the** **beginning** **of** **the** **ceremony** **.**
内德 霍金斯 曾是 不是 展示 在 这 开始 的 这 仪式 .

内德·霍金斯没有出席仪式的开始部分。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pel] [prə'naʊnst] .
The **voice** **of** **Pell** **pronounced** **.**
这 嗓音 的 佩尔 发音 .

佩尔的声音响起。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
" **You** **are** **now** **one** **of** **us** **.**
" 你 是 现在 一 的 我们 .

你现在是我们的一员了。

" [men] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [sæm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" **Men** **gathered** **around** **Sam** **,** **shaking** **his** **hand** **and** **clapping** **him** **on** **the** **back** **.**
" 男人 聚集 大约 山姆 , 摇晃 他的 手 和 鼓掌 他 在 这 后退 .

男人们围住山姆，和他握手，拍着他的背。

" [stɒp] [ðə; ði] ['serəməni] !
" **Stop** **the** **ceremony** **!**
" 停止 这 仪式 !

"停止仪式！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [taɪmd] ['entrəns] , [æn; ən]['æktərz] ['entrəns] .
" **It** **was** **a** **beautifully** **timed** **entrance** **,** **an** **actor's** **entrance** **.**
" 它 曾是 一个 非常漂亮 定时 入口 , 一个 演员的 入口 .

"这是一个时机把握得恰到好处的出场，一个演员般的出场。"

['hɔːkɪnz] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['helmɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
Hawkins **stood** **just** **inside** **the** **room** **,** **still** **in** **his** **space** **-** **suit** **,** **holding** **the** **helmet** **in** **his** **hand** **.**
霍金斯 站立 只是 里面 这 房间 , 仍然 在 他的 空间 - 套装 , 保持 这 头盔 在 他的 手 .

霍金斯站在房间里面，仍然穿着宇航服，手里拿着头盔。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [naʊ] , [hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [buːts] ['klæŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [lɑːk] .
He **came** **forward** **now** **,** **his** **magnetic** **boots** **clanking** **on** **the** **steel** **floor** **of** **the** **White** **Lark** **.**
他 来了 向前 现在 , 他的 磁的 靴子 叮当作响 在 这 钢 地面 的 这 白色的 云雀 .

他走了过来，磁性靴子在白云雀酒吧的钢制地板上发出叮当声。

[pel] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] .
Pell **frowned** **at** **him** **.**
佩尔 皱眉 在 他 .

佩尔皱着眉头看了他一眼。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'dʒekʃnz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] .
" **If** **you** **have** **objections** **,** **you** **are** **too** **late** **.**
" 如果 你 有 反对意见 , 你 是 也 晚的 .

"如果你有异议，那就太晚了。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['membəʃɪp] .
After **all** **,** **you** **were** **the** **one** **who** **proposed** **his** **membership** **.**
后 全部 , 你 是 这 一 WHO 建议的 他的 会员资格 .

毕竟，是你提议让他入会的。

['maɪnə(r)] [nɒks] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] . "
Miner **Knox** **is** **one** **of** **us** **now** **.** **"**
矿工 诺克斯 是 一 的 我们 现在 . "

矿工诺克斯现在是我们的一员了。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔː] .
" **Then** **he** **is** **subject** **to** **our** **law** **.**
" 然后 他 是 主题 到 我们的 法律 .

那么他就必须遵守我们的法律。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ]['maɪnə(r)] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .
He **is** **no** **miner** **—** **he** **is** **a** **thief** **.**
他 是 不 矿工 — 他 是 一个 贼 .

他不是矿工，他是小偷。

" [pel] [sed] ['sɒmbəli] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . "
" **Pell** **said** **somberly** **,** **"** **That** **is** **a** **serious** **accusation** **.** **"**
" 佩尔 说 忧郁地 , " 那 是 一个 严肃的 指控 . "

佩尔神色凝重地说："这是一个严重的指控。"

" [əʊld][dʒəʊ][daɪd] [tə'deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒrəfɔ:m] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] .

"	**Old**	**Joe**	**died**	**today**	**as**	**a**	**result**	**of**	**the**	**chloroforming**	**and**	**beating**	**.**
"	老的	乔	死亡	今天	作为	一个	结果	的	这	氯仿	和	殴打	.

"老乔今天因被氯仿迷晕和殴打而死。"

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] [hi:; hi] [tju:nd] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] [ɒn][ðə; ði] - .

Before	**he**	**died**	**he**	**tuned**	**in**	**the**	**ceremony**	**on**	**the**	**visaphone**	**.**
前	他	死亡	他	调谐	在	这	仪式	在	这	-	.

临终前，他通过电话收听了仪式。

[hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [bi:t] [ænd; ənd] ['klɒrəfɔ:m] [hɪm] .

He	**identified**	**this**	**man**	**as**	**the**	**one**	**who**	**beat**	**and**	**chloroformed**	**him**	**.**
他	已识别	这	男人	作为	这	一	WHO	打	和	氯仿	他	.

他指认此人就是殴打他并用氯仿迷晕他的人。

[hi:; hi][daɪd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] .

He	**died**	**soon**	**after**	**.**
他	死亡	很快	后	.

他不久后便去世了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

His	**heart**	**couldn't**	**stand**	**the**	**excitement**	**.**
他的	心	不能	站立	这	激动	.

他激动得心脏都快跳出来了。

" [pel] [lʊkt] [æt; ət][sæm] .

"	**Pell**	**looked**	**at**	**Sam**	**.**
"	佩尔	看起来	在	山姆	.

佩尔看着萨姆。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**to**	**say**	**?**	**"**
"	什么	有	你	到	说	?	"

你有什么要说的?

" [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [laɪk] [ðæt] ?

"	**Would**	**you**	**believe**	**a**	**wild**	**tale**	**like**	**that**	**?**
"	会	你	相信	一个	荒野	故事	喜欢	那	?

你会相信这种离奇的故事吗?

['hɪəseɪ] ['testɪməni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?

Hearsay	**testimony**	**from**	**a**	**dead**	**man**	**?**
传闻	见证	从	一个	死的	男人	?

死者的证词是道听途说吗?

[ɪts] ['sɪmplɪ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] . "

It's	**simply**	**an**	**invention**	**.**	**"**
它是	简单地	一个	发明	.	"

这不过是一种发明。

" [ɪn'venʃ(ə)n] ?

"	**Invention**	**?**
"	发明	?

"发明?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['maɪnəz] .

"	**It**	**was**	**one**	**of**	**the**	**Master**	**Miners**	**.**
"	它	曾是	一	的	这	掌握	矿工	.

"他是其中一位首席矿工。"

" [waɪ] , ['hɔ:kɪnz] [prə'pəʊzd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['membəʃɪp] .

"	**Why**	**,**	**Hawkins**	**proposed**	**you**	**for**	**your**	**membership**	**.**
"	为什么	,	霍金斯	建议的	你	为了	你的	会员资格	.

"为什么是霍金斯推荐你加入的?"

" [ned] ['hɔ:kɪnz] [sed] ['ræspɪŋli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['hɪəseɪ] ,
" Ned Hawkins said raspingly , " If it is all hearsay ,
" 内德 霍金斯 说 刺耳地 , " 如果 它 是 全部 传闻 ,

内德·霍金斯沙哑地说："如果这一切都是道听途说，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] .
I suppose you won't object to a search of your ship .
我 认为 你 惯于 目的 到 一个 搜索 的 你的 船 .

我想你不会反对搜查你的船吧。

[ðə; ði]['æstərɔɪd]['dʒu:əl] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən][ɪz] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] .
The Asteroid jewel that was stolen is probably there .
这 小行星 宝石 那 曾是 被盗 是 大概 那里 .

被盗的小行星宝石可能就在那里。

" [ðə; ði]['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [klɪə(r)][tu:; tə][sæm] .
" The pattern was too clear to Sam .
" 这 图案 曾是 也 清除 到 山姆 .

对萨姆来说，这个规律太明显了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] [freɪm] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [freɪm] ,
It was of course a frame , a perfect frame ,
它 曾是 的 课程 一个 框架 , 一个 完美的 框架 ,

那当然是一个画框，一个完美的画框。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒu:əl][hæd; həd] [bi:n] ['plɑ:ntɪd] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] .
if the jewel had been planted aboard the Wanderer .
如果 这 宝石 有 到过 已种植 船上 这 流浪者 .

如果这颗宝石被安放在了"漫游者号"上。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [tu:] .
They would find other interesting things , too .
他们 会 寻找 其他 有趣的 事物 , 也 .

他们还会发现其他有趣的东西。

[ðə; ði]['su:pə(r)] - [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [θi:f] [æz; əz][tu:; tə]
The super - drive of the ship would be as useful to a thief as to
这 极好的 - 驾驶 的 这 船 会 是 作为 有用 到 一个 贼 作为 到
[ə; eɪ] ['terən] ['dʒʌstɪs][mæn] .
a Terran Justice man .
一个 泰伦 正义 男人 .

这艘飞船的超级引擎对于窃贼和地球正义使者来说都同样有用。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒu:əl] ['keələsli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [ʌp'həʊlstəri] .
They found the jewel carelessly hidden in the Wanderer's upholstery .
他们 成立 这 宝石 粗心大意 隐 在 这 流浪者的 室内装潢 .

他们在流浪者号的座椅靠垫里发现了这颗被随意藏匿的宝石。

[sæm] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌju: 'es][bəuθ]['ʌndə(r)][ðə; ði][maɪnd] - [prəʊb] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [ðə; ði]
Sam said , " If you will put us both under the mind - probe , you will learn the
山姆 说 , " 如果 你 将要 放 我们 两个都 在下面 这 头脑 - 探测 , 你 将要 学习 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

山姆说："如果你对我们两个进行心灵探测，你就会知道真相。"

" [pel] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] .
" Pell frowned at him .
" 佩尔 皱眉 在 他 .

佩尔皱着眉头看着他。

" [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] - [prəʊb] [ɪz] ['wɜːθləs] .

"	I	know	from	my	own	experience	that	the	mind	-	probe	is	worthless	.
"	我	知道	从	我的	自己的	经验	那	这	头脑	-	探测	是	毫无价值	.

"根据我自己的经验，我知道心灵探测毫无价值。"

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [wʌns][baɪ][ə; eɪ][maɪnd] - [prəʊb] ['traɪəl] .

I	was	convicted	once	by	a	mind	-	probe	trial	.
我	曾是	已定罪	一次	经过	一个	头脑	-	探测	审判	.

我曾因精神探测审判而被定罪。

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['traɪəl] ; [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

No	,	we	will	have	a	simple	trial	;	we	will	try	you	after	the	fashion	of
不	,	我们	将要	有	一个	简单的	审判	;	我们	将要	尝试	你	后	这	时尚	的

['əʊldə] [taɪmz] .

older	times	.
老	时代	.

不，我们将进行简单的审判；我们将按照过去的方式对你进行审判。

['vɜːb(ə)l] ['testɪməni] , ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv]['mɑːstə(r)]['maɪnəz] .

Verbal	testimony	,	evidence	,	and	a	jury	of	Master	Miners	.
口头	见证	,	证据	,	和	一个	陪审团	的	掌握	矿工	.

口头证词、证据以及由资深矿工组成的陪审团。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

We	will	try	you	at	once	.
我们	将要	尝试	你	在	一次	.

我们会立即对您进行测试。

['dʒʌstɪs][ɪz] [swɪft] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [belt] .

Justice	is	swift	here	in	the	Belt	.
正义	是	迅速	这里	在	这	腰带	.

在小行星带，正义来得很快。

" [sæm] [nɒks] [sæt] ['həʊpləsli] [ɪn][ə; eɪ]['taɪnɪ] [speɪs] - ['dɔːri] .

"	Sam	Knox	sat	hopelessly	in	a	tiny	space	-	dory	.
"	山姆	诺克斯	卫星	绝望地	在	一个	微小的	空间	-	多莉	.

"萨姆·诺克斯绝望地坐在一个狭小的太空舱里。"

[θruː] [ðə; ði] [vjuː] [pɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [fliːt]

Through	the	view	port	he	could	see	the	twinkling	lights	of	the	Asteroid	fleet
通过	这	看法	港口	他	可以	看	这	闪烁	灯	的	这	小行星	舰队

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

vanishing	in	the	distance	.
消失	在	这	距离	.

透过舷窗，他可以看到小行星舰队闪烁的灯光消失在远方。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pel] ,

And	in	his	mind	he	could	still	hear	the	voice	of	Pell	,
和	在	他的	头脑	他	可以	仍然	听到	这	嗓音	的	佩尔	,

在他的脑海中，他仍然能听到佩尔的声音。

[prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] [laɪk][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bel] [ɒv; əv] [duːm] .

pronouncing	sentence	like	the	tolling	of	some	bell	of	doom	.
发音	句子	喜欢	这	收费	的	一些	钟	的	厄运	.

宣读这句话就像敲响了末日丧钟。

" ['maɪnə(r)][sæm] [nɒks] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bænɪʃt] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

"	Miner	Sam	Knox	,	you	will	be	banished	forever	from	the	Asteroid	belt	.
"	矿工	山姆	诺克斯	,	你	将要	是	被放逐	永远	从	这	小行星	腰带	.

"矿工山姆·诺克斯，你将被永远驱逐出小行星带。"

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['maɪnə(r)][tuː; tə] [reɪ] [juː; jʊ][ɒn] [saɪt] .

If	you	return	,	it	is	the	duty	of	every	Miner	to	ray	you	on	sight	.
如果	你	返回	,	它	是	这	责任	的	每一个	矿工	到	射线	你	在	视线	.

如果你返回，每个矿工都有义务一见到你就用射线照射你。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [bɪ'frend] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .

And	,	if	any	befriend	you	,	they	may	share	your	fate	.
和	,	如果	任何	交朋友	你	,	他们	可能	分享	你的	命运	.

而且，如果有人与你结交，他们可能会与你同归于尽。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːfɪt] .

Your	ship	and	all	your	possessions	are	forfeit	.
你的	船	和	全部	你的	财产	是	丧失	.

你的船只和所有财产都将被没收。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] - ['dɔːri] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

You	will	be	placed	in	a	small	space	-	dory	with	food	and	fuel	for	two	weeks	.
你	将要	是	放置	在	一个	小的	空间	-	多莉	和	食物	和	燃料	为了	二	周	.

你将被安置在一个小型空间车内，车内配备食物和燃料，供你居住两周。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] [ɔː(r)]['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

If	in	that	time	you	can	come	to	some	larger	ship	or	outpost	of	civilization
如果	在	那	时间	你	能	来	到	一些	更大的	船	或者	前哨	的	文明

,

,

,

如果在那段时间里，你能来到一些更大的飞船或文明前哨站，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] .

you	are	to	be	congratulated	.
你	是	到	是	恭喜	.

你值得祝贺。

[ɪf] [nɒt] , [meɪ] [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

If	not	,	may	God	have	mercy	on	your	soul	.
如果	不是	,	可能	上帝	有	怜悯	在	你的	灵魂	.

如果不是，愿上帝怜悯你的灵魂。

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ðɪs] ['taɪni]['dɔːri][ænd; ənd] [tuː] [wiːks] - [fuːd] .

"	He	had	lost	the	Wanderer	—	he	had	only	this	tiny	dory	and	two	weeks	'	food	.
"	他	有	丢失的	这	流浪者	—	他	有	仅有的	这	微小的	多莉	和	二	周	-	食物	.

“他失去了‘漫游者号’——他只剩下这艘小艇和两周的食物。”

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [fər'evə(r)][ɪn] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['fjuːəl] ,

That	was	bad	enough	,	the	chance	of	wandering	forever	in	space	without	food	or	fuel	,
那	曾是	坏的	足够的	,	这	机会	的	漫游	永远	在	空间	没有	食物	或者	燃料	,

那已经够糟糕的了，有可能永远在太空中漂流，没有食物和燃料。

[bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

but	worse	than	that	was	the	thought	that	he	had	failed	.
但	更糟	比	那	曾是	这	想法	那	他	有	失败的	.

但更糟糕的是，他觉得自己失败了。

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [pel] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

He	had	found	Pell	,	and	failed	to	bring	him	back	.
他	有	成立	佩尔	,	和	失败的	到	带来	他	后退	.

他找到了佩尔，但没能把他带回来。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [feɪs] [ɪn][hændz] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['feɪljə(r)] .

He	sat	for	a	moment	,	face	in	hands	,	tasting	the	bitter	failure	.
他	卫星	为了	一个	片刻	,	脸	在	双手	,	品尝	这	苦的	失败	.

他双手抱脸，坐了一会儿，品尝着失败的苦涩滋味。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [tuː] , [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [wen] [hiː; hi] [ðəʊ] [ɒv; əv]['nænsi] [rɔrk] .

There	was	,	too	,	an	aching	sense	of	loss	when	he	though	of	Nancy	Rorke	.
那里	曾是	,	也	,	一个	疼痛	感觉	的	损失	什么时候	他	尽管	的	南希	罗克	.

每当他想起南希·罗克，心中都会涌起一阵难以言喻的失落感。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [stɒks] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

There	was	a	tarpaulin	over	his	stocks	of	supplies	.
那里	曾是	一个	篷布	超过	他的	股票	的	补给品	.

他的物资储备上盖着一块防水布。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['ɪnvəntri] .

He	might	as	well	take	inventory	.
他	可能	作为	出色地	拿	存货	.

他不妨清点一下库存。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][krɑːft] .

He	rose	and	went	to	the	rear	of	the	tiny	craft	.
他	玫瑰	和	去	到	这	后部	的	这	微小的	工艺	.

他起身走到小船尾。

[hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] .

He	pulled	back	the	tarpaulin	.
他	拉	后退	这	篷布	.

他掀开了油布。

[kɜːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['heɪləʊ][ɒv; əv]

Curled	among	the	supplies	was	a	woman	,	her	hair	a	russet	halo	of
卷曲	之中	这	补给品	曾是	一个	女士	,	她	头发	一个	赤褐色	光环	的

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

蜷缩在物资堆中的是一位女子，她那红褐色的头发宛如一圈荣耀的光环。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [dɪ'skʌvəd] , ['ʃaɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

She	stood	discovered	,	shyly	looking	at	him	.
她	站立	发现	,	害羞地	寻找	在	他	.

她站在那里，羞涩地看着他，不知所措。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nænsi] [rɔrk] .

It	was	Nancy	Rorke	.
它	曾是	南希	罗克	.

是南希·罗克。

[sæm] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Sam	wanted	her	.
山姆	通缉	她	.

山姆想要她。

[lɔːd] , [haʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Lord	,	how	he	wanted	her	.
主	,	如何	他	通缉	她	.

上帝啊，他多么想要她啊。

[hiː; hi] [krɒst] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	crossed	and	seized	her	in	the	solid	strength	of	his	arms	,
他	交叉	和	查获	她	在	这	坚硬的	力量	的	他的	武器	,

他冲过去，用他强壮的双臂抓住了她。

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['bɒdi] [ə'genst] [hɜːz] .

crushing	his	lips	and	body	against	hers	.
压碎	他的	嘴唇	和	身体	反对	她的	.

将他的嘴唇和身体紧紧地贴在她的嘴唇和身体上。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [juː; jʊ] ['wʌndəf(ə)l] , ['glɔːriəs] ['lɪt(ə)l] [fuːl] !

"	You	wonderful	,	glorious	little	fool	!
"	你	精彩的	,	辉煌	小的	傻子	!

你这个奇妙、光荣的小傻瓜！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ˌem 'iː] .

"	She	said	simply	,	"	I	knew	you	would	need	me	.
"	她	说	简单地	,	"	我	知道	你	会	需要	我	.

她简单地说："我知道你会需要我。"

[ai] [faʊnd] [wɪtʃ] ['dɔːri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] .

I	found	which	dory	they	were	to	use	and	stowed	away	.
我	成立	哪个	多莉	他们	是	到	使用	和	已存放	离开	.

我找到了他们要用的那艘小艇，并把它收了起来。

" [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] .

"	Now	there	was	food	and	water	for	only	a	week	.
"	现在	那里	曾是	食物	和	水	为了	仅有的	一个	星期	.

"现在食物和水只够吃一个星期了。"

[ɔːl] [bʌt; bət]['fjuːəl][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'vɪzəb(ə)l][baɪ] [tuː] .

All	but	fuel	was	now	divisible	by	two	.
全部	但	燃料	曾是	现在	可分的	经过	二	.

除了燃料以外，其他所有东西现在都能被二整除。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [speɪs] - [leɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

They	were	far	from	the	usual	space	-	lanes	,	and	the	chance	of
他们	是	远的	从	这	通常	空间	-	车道	,	和	这	机会	的

['pɑːsɪŋ] [krɑːft][wɒz; wəz] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] [smɔːl] .

passing	craft	was	microscopically	small	.
通过	工艺	曾是	显微镜下	小的	.

它们远离通常的太空航道，其他飞船经过的几率微乎其微。

['sʌmhaʊ] , [sæm] [njuː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][wɪn] [θruː] .

Somehow	,	Sam	knew	,	they	must	win	through	.
不知何故	,	山姆	知道	,	他们	必须	赢	通过	.

山姆隐隐觉得，他们一定要取得胜利。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪŋ] [dɪ'fiːt] [frɒm; frəm]['feɪljə(r)] .

Somehow	he	must	wring	defeat	from	failure	.
不知何故	他	必须	拧	击败	从	失败	.

他总能从失败中汲取教训，取得胜利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [deɪz] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

They	were	three	days	out	when	they	saw	a	ship	.
他们	是	三	天	出去	什么时候	他们	锯	一个	船	.

他们航行了三天后，看到了一艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliə(r)] ,

It	seemed	somehow	familiar	,
它	似乎	不知何故	熟悉的	,

这感觉似曾相识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌdiː'seləreit] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	it	circled	them	three	times	before	it	had	decelerated	enough	to
和	它	圈起来	他们	三	时代	前	它	有	减速	足够的	到

[pʊl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sləʊə] ['dɔːri] .

pull	alongside	the	slower	dory	.
拉	旁边	这	慢点	多莉	.

它绕着它们转了三圈，然后才减速到足以停靠在速度较慢的小艇旁边。

[ðə; ði] [lɒk] ['əʊpənd][ænd; ənd][sæm] [prə'peld] [ðə; ði]['taɪni]['dɔːri][ˌɪn'saɪd] .

The	lock	opened	and	Sam	propelled	the	tiny	dory	inside	.
这	锁	打开	和	山姆	推进	这	微小的	多莉	里面	.

锁开了，萨姆把小艇推进了进去。

['nænsi] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Nancy	said	in	amazement	.
南希	说	在	惊愕	.

南希惊讶地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɛlz] [ʃɪp] .

"	It	is	Pell's	ship	.
"	它	是	佩尔的	船	.

这是佩尔的船。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?

Do	you	suppose	they	know	the	truth	?
做	你	认为	他们	知道	这	真相	?

你认为他们知道真相吗?

" [sæm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wen] [pel] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːri] .

"	Sam	knew	it	was	not	that	when	Pell	opened	the	door	of	the	dory	.
"	山姆	知道	它	曾是	不是	那	什么时候	佩尔	打开	这	门	的	这	多莉	.

“当佩尔打开小艇的门时，萨姆就知道事情并非如此。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kɜːt] .

His	voice	was	curt	.
他的	嗓音	曾是	简短	.

他的声音很生硬。

" [ai][hæv; həv]['ekstrə] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] .

"	I	have	extra	food	and	fuel	.
"	我	有	额外的	食物	和	燃料	.

“我有多余的食物和燃料。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [sɒl] [ʃaɪn] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [mɑːz][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts] .

The	ship	Sol	Shine	is	passing	between	Mars	and	the	outer	planets	.
这	船	索尔	闪耀	是	通过	之间	火星	和	这	外	行星	.

“太阳之光”号飞船正在火星和外行星之间穿行。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɒntækt][hɪə(r)][æt; ət] [ðiːz] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

You	should	be	able	to	contact	here	at	these	co	-	ordinates	at	the	time
你	应该	是	有能力的	到	接触	这里	在	这些	合作	-	坐标	在	这	时间

['nəʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

您应该能够在指定时间通过这些坐标联系到我们。

" [hiː; hi]['hændɪd][sæm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˌæstrə'græfɪk] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

"	He	handed	Sam	a	sheet	of	astrographic	calculations	.
"	他	递交	山姆	一个	床单	的	星象学	计算	.

他递给萨姆一张星象计算表。

['nænsi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Nancy	caught	at	his	arm	.
南希	捕捉	在	他的	手臂	.

南希抓住了他的胳膊。

" [waɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Why	bring	us	this	?	"	she	asked	.
"	为什么	带来	我们	这	?	"	她	问	.

她问道："你为什么要给我们带来这个？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Is	it	because	of	me	?
"	是	它	因为	的	我	?

是因为我吗?

" [pel] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Pell	smiled	at	her	.
"	佩尔	微笑	在	她	.

佩尔对她笑了笑。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	No	,	my	dear	.
"	不	,	我的	亲爱的	.

"不，亲爱的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	not	because	of	you	—	or	perhaps	it	was	.
它	曾是	不是	因为	的	你	—	或者	也许	它	曾是	.

这并非因为你——或许正是因为你。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [ɪz] ['ʃʊrər] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv]['maɪnəz] .

Perhaps	a	woman's	heart	is	surer	judge	than	a	jury	of	Miners	.
也许	一个	女性的	心	是	确定	法官	比	一个	陪审团	的	矿工	.

或许女人的心比矿工陪审团更能做出准确的判断。

" [hiː; hi] [reɪzd] [kiːn] [aɪz] [tuː; tə][sæm] .

"	He	raised	keen	eyes	to	Sam	.
"	他	提高	敏锐的	眼睛	到	山姆	.

他抬起头，目光锐利地看向萨姆。

" [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['gɪlti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Once	they	found	me	guilty	,	"	he	said	.
"	一次	他们	成立	我	有罪的	,	"	他	说	.

"一旦他们判我有罪，"他说。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] .

"	I	was	not	.
"	我	曾是	不是	.

我不是。

[ai] ['kænɒt] [rɪd][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [mait] [nɒt][biː; bi] ['gɪlti] . "

I	cannot	rid	myself	of	the	belief	that	perhaps	others	,	too	,	might	not	be	guilty	.	"
我	不能	摆脱	我	的	这	信仰	那	也许	其他的	,	也	,	可能	不是	是	有罪的	.	"

我始终无法摆脱这样一种想法：或许其他人也并非无辜。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ? "

"	The	others	do	not	know	you	came	?	"
"	这	其他的	做	不是	知道	你	来了	?	"

“其他人不知道你来了？”

" [nəʊ] , [els] [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfɪt] .

"	No	,	else	my	life	would	be	forfeit	.
"	不	,	别的	我的	生活	会	是	丧失	.

“不，否则我的生命就完了。”

" [sæm] [nɒks] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	Sam	Knox	said	wonderingly	.
"	山姆	诺克斯	说	惊奇地	.

“萨姆·诺克斯疑惑地说道。”

" [juː; jʊ] [risk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['dʒʌstɪs] ?

"	You	risked	that	,	for	the	sake	of	possible	justice	?
"	你	冒险	那	,	为了	这	清酒	的	可能的	正义	?

“你为了可能的正义而冒了这个险吗？”

" [pel] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Pell	inclined	his	head	.
"	佩尔	倾斜	他的	头	.

佩尔微微点头。

" [waɪ] [gəʊ] [bæk] ?

"	Why	go	back	?
"	为什么	去	后退	?

为什么要回去?

[kʌm] [tuː; tə] ['terə] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

Come	to	Terra	with	me	.	"
来	到	泰拉	和	我	.	"

跟我一起去地球吧。

" [ai] ['kænɒt] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" ['lɪs(ə)n] , [mæn] .

"	Listen	,	man	.
"	听	,	男人	.

“听着，伙计。”

" [sæm][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] .

"	Sam	was	urgent	.
"	山姆	曾是	紧迫的	.

山姆很着急。

" [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['terən] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

"	I	came	from	the	Department	of	Terran	Justice	to	find	you	.
"	我	来了	从	这	部门	的	泰伦	正义	到	寻找	你	.

“我来自地球司法部，来找你。”

[ðə; ði] ['terən] ['met(ə)lz] [keɪs] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] .

The	Terran	Metals	case	is	re	-	opened	.
这	泰伦	金属	案件	是	关于	-	打开	.

Terran Metals案重新开启调查。

[ðə; ði] [njuː] [maɪnd] - [prəʊb] [ɪz] [dʒʌst] .

The	new	mind	-	probe	is	just	.
这	新的	头脑	-	探测	是	只是	.

新的思维探测器是公正的。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [truːθ] .

Come	back	and	we	will	find	the	truth	.
来	后退	和	我们	将要	寻找	这	真相	.

回来吧，我们会找到真相。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [spred] ['əʊvə(r)] [pɛlz] [feɪs] .

"	A	strange	look	spread	over	Pell's	face	.
"	一个	奇怪的	看	传播	超过	佩尔的	脸	.

佩尔脸上露出了奇怪的表情。

" ['terə] !

"	Terra	!
"	泰拉	!

“泰拉！”

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [rəʊz] - ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['terə] .

The	glorious	rose	-	gardens	of	Terra	.
这	辉煌	玫瑰	-	花园	的	泰拉	.

泰拉的壮丽玫瑰园。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] .

"	He	shook	himself	.
"	他	摇晃	他自己	.

他摇了摇头。

" [ai] [deə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [laɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

"	I	dare	not	,	but	as	I	have	given	you	life	you	must	promise	me	this	.
"	我	敢	不是	,	但	作为	我	有	给定	你	生活	你	必须	承诺	我	这	.

“我不敢，但既然我给了你生命，你就必须答应我这件事。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

You	must	not	tell	where	I	am	to	be	found	.
你	必须	不是	告诉	在哪里	我	是	到	是	成立	.

你绝对不能透露我的行踪。

" [sæm] [nɒks] [sed] ['bɪtəli] .

"	Sam	Knox	said	bitterly	.
"	山姆	诺克斯	说	苦涩地	.

“萨姆·诺克斯愤愤不平地说。”

" [ai] ['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] .

"	I	promise	nothing	.
"	我	承诺	没有什么	.

“我什么都不保证。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .

I	came	to	the	Belt	to	find	you	.
我	来了	到	这	腰带	到	寻找	你	.

我来到小行星带就是为了找到你。

" [hiː; hi] [saidl] ['fɔːwəd] .

"	He	sidled	forward	.
"	他	侧身	向前	.

他侧身向前挪了挪。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [pel] —

If	he	could	reach	Pell	—
如果	他	可以	抵达	佩尔	—

如果他能联系上佩尔——

[ə; eɪ][dɪs] - [gʌn] [rəʊz] [ɪn] [pɛlz] [hænd] .
A dis - gun rose in Pell's hand .
一个 迪斯 - 枪 玫瑰 在 佩尔的 手 .

佩尔手中拿着一朵退伍玫瑰。

" [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
" Be it so .
" 是 它 所以 .

“就这么办吧。”

[ðen] [ai][mʌst; məst] [muːv] [ɒn] .
Then I must move on .
然后 我 必须 移动 在 .

那我必须继续前进了。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːri] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ðæt]
" He closed the door of the dory on them and threw the release that
" 他 关闭 这 门 的 这 多莉 在 他们 和 扔 这 发布 那
[θrʌst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
thrust them from the lock of his ship .
推力 他们 从 这 锁 的 他的 船 .

“他关上小艇的门，扔下释放装置，把他们从他船上的船闸里弹了出来。”

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] — ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [laɪts] [rɪ'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
He left them sitting — watching his ship's lights recede in the darkness .
他 左边 他们 坐着 — 观看 他的 船的 灯 消退 在 这 黑暗 .

他让他们坐在那里——看着他船上的灯光渐渐消失在黑暗中。

['nænsi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [sæmz] [ɑːm] .
Nancy put her hand on Sam's arm .
南希 放 她 手 在 山姆的 手臂 .

南希把手放在萨姆的胳膊上。

[pɛlz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [lait] , ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] .
Pell's ship was now a speck of light , vanishing in the black .
佩尔的 船 曾是 现在 一个 斑点 的 光 , 消失 在 这 黑色的 .

佩尔的飞船现在变成了一团光点，消失在黑暗中。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [pel] .
" Never mind Pell .
" 绝不 头脑 佩尔 .

“别管佩尔了。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['terə] [tə'geðə(r)] .
We will go to Terra together .
我们 将要 去 到 泰拉 一起 .

我们将一起去泰拉。

" [sæm] [sed] , " [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [hɪm] .
" Sam said , " I had almost convinced him .
" 山姆 说 , " 我 有 几乎 确信 他 .

山姆说：“我几乎说服他了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['terə] .
He wants to go to Terra .
他 想要 到 去 到 泰拉 .

他想去地球。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] .
You heard him .
你 听到 他 .

你听到了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] . . . .
If I could talk to him again . . . .
如果 我 可以 讲话 到 他 再次 . . . .

如果我能再和他谈谈.....

" ['nænsɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Nancy tugged at his arm .
" 南希 拉扯 在 他的 手臂 .

南希拉了拉他的胳膊。

" [sæm] !
" Sam !
" 山姆 !

“山姆！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
What are you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['dɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]
" He touched the controls of the space - dory , and it swung in a long
" 他 感动 这 控制 的 这 空间 - 多莉 , 和 它 摇摆 在 一个 长的
[kɜːv] , ['dʌblɪŋ] [bæk] .
curve , doubling back .
曲线 , 翻倍 后退 .

“他触摸了太空小艇的控制装置，小艇便划出一道长长的弧线，折返回来。”

" [nəʊ] ! [sæm] , [nəʊ] !
" No ! Sam , No !
" 不 ! 山姆 , 不 !

“不！萨姆，不！”

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] .
They will kill you if you go back .
他们 将要 杀 你 如果 你 去 后退 .

如果你回去，他们会杀了你。

[fə'get] [pel] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][sɒl] [ʃaɪn] .
Forget Pell and come with me to the Sol Shine .
忘记 佩尔 和 来 和 我 到 这 索尔 闪耀 .

忘了佩尔吧，跟我一起去阳光灿烂的地方。

" [sæm][nɑːksɪz][dʒɔː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] ['grænɪt] .
" Sam Knox's jaw was a ledge of granite .
" 山姆 诺克斯 颚 曾是 一个 壁架 的 花岗岩 .

“萨姆·诺克斯的下巴就像一块花岗岩。”

" [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pel] .
" I came for Pell .
" 我 来了 为了 佩尔 .

我是为了佩尔而来。

" [ðə; ði]['taɪni]['dɔːri] [liːpt] ['fɔːwəd] , [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .
" The tiny dory leaped forward , nose pointed for the Asteroid Belt .
" 这 微小的 多莉 跳跃 向前 , 鼻子 尖 为了 这 小行星 腰带 .

“这艘小艇向前跃去，船头指向小行星带。”

[sæm][slɪd][ɪn]['ʌndə(r)][nəʊ]['paʊə(r)] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [laɪts] [ɒf] , [ə,lɒŋ'saɪd]
Sam slid in under no power , using the inertia of the ship , lights off , alongside
山姆 滑行 在 在下面 不 力量 , 使用 这 惯性 的 这 船 , 灯 离开 , 旁边
[ðə; ði] - .
the Fleetblast .
这 - .

山姆在没有动力的情况下，利用飞船的惯性滑了进去，灯光熄灭，停在了"舰队爆破"号旁边。

[hiː; hi] [sed] , " [lets] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə'ləʊn] .
He said , " Let's hope your father is alone .
他 说 , " 我们来吧 希望 你的 父亲 是 独自的 .

他说："希望你父亲是孤身一人。"

" - [rɔrk] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
" Timas Rorke was alone .
" - 罗克 曾是 独自的 .

"蒂马斯·罗克当时孤身一人。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kən'vɪns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [wɜːk] ['wʌndər] [wɪð] [hɪm] .
He was hard to convince , but his daughter could work wonders with him .
他 曾是 难的 到 说服 , 但 他的 女儿 可以 工作 奇迹 和 他 .

他很难被说服，但他的女儿却能让他豁出去。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" Very well , " he grumbled .
" 非常 出色地 , " 他 咕哝 .

"好吧，"他咕哝道。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [pel] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
" I'll see if I can get Pell over here .
" 患病的 看 如果 我 能 得到 佩尔 超过 这里 .

"我看看能不能把佩尔弄过来。"

" [hiː; hi] [ʃrʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk]
" He shrugged into a space - suit , and slipped his own dory out of the lock
" 他 耸了耸肩 进入 一个 空间 - 套装 , 和 滑倒了 他的 自己的 多莉 出去 的 这 锁
.
:
.

他耸耸肩穿上宇航服，然后把自己的小艇从锁里抽了出来。

[hiː; hi]['blɑːstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [pel] .
He blasted away to find Pell .
他 炸毁 离开 到 寻找 佩尔 .

他奋力寻找佩尔。

" [lʊk] , [sæm] , " ['nænsi] [kɔːld] .
" Look , Sam , " Nancy called .
" 看 , 山姆 , " 南希 称为 .

"听着，萨姆，"南希喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['ɪəriːz] .
" It's the Aeries .
" 它是 这 鹰巢 .

"是Aeries。"

" [ðə; ði] ['ɪəriːz] [slɪd][baɪ][ðə; ði] - , ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nets] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sektə(r)]
" The Aeries slid by the Fleetblast , moving her nets to some other sector
" 这 鹰巢 滑行 经过 这 - , 移动 她 网 到 一些 其他 行业
[ɒv; əv] [speɪs] .
of space .
的 空间 .

"Aeries号滑过Fleetblast，将她的网转移到太空的其他区域。

[ðə; ði] - ['saʊndɪd] , " ['ɪəriːz] ['kɔːlɪŋ] - . . .
The visaphone sounded , " Aeries calling Fleetblast . . .
这 - 听起来 , " 鹰巢 呼叫 - . . .

电话铃声响起："Aeries呼叫Fleetblast……"

['ɪəriːz] ['kɔːlɪŋ] - . . . .
Aeries calling Fleetblast . . . .
鹰巢 呼叫 - . . . .

Aeries呼叫Fleetblast……

" [sæm] [grɪpt] ['nænˌsiz] [ɑːm] .
" Sam gripped Nancy's arm .
" 山姆 紧握 南希的 手臂 .

山姆紧紧抓住南希的胳膊。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
" We must not answer .
" 我们 必须 不是 回答 .

我们不能回答。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .
Perhaps he will go on .
也许 他 将要 去 在 .

或许他会继续前进。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['ɪəriːz] [pɔːzd] ,
" For a moment the Aeries paused ,
" 为了 一个 片刻 这 鹰巢 暂停 ,

"鹰巢短暂地停顿了一下，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fleəd] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [treɪl] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] ['ɒnwəd] .
then it flared an orange trail of acceleration as it headed onward .
然后 它 喇叭口 一个 橙子 踪迹 的 加速度 作为 它 标题 向前 .

然后，它加速前进，拖着一道橙色的尾迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɔːri] [skreɪpt] [əˌlɒŋ'saɪd] .
And the Fleetblast's dory scraped alongside .
和 这 - 多莉 刮擦 旁边 .

而舰队号的小艇擦着水面驶了过去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] [stept] [pel] [ænd; ənd] - [rɔrk] .
From the lock stepped Pell and Timas Rorke .
从 这 锁 步 佩尔 和 - 罗克 .

从船闸里走出来的是佩尔和蒂马斯·罗克。

[sæm] [nɒks] [stʊd] , [waɪd] - [legd] , ['feɪsɪŋ] [pel] , [ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] ['rezəluːt] [fɔːm] .
Sam Knox stood , wide - legged , facing Pell , a compact and resolute form .
山姆 诺克斯 站立 , 宽的 - 腿 , 面向 佩尔 , 一个 袖珍的 和 坚决 形式 .

山姆·诺克斯双腿分开站着，面对着佩尔，身形紧凑而坚定。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .
" I came to take you back to Terra .
" 我 来了 到 拿 你 后退 到 泰拉 .

我来接你回地球。

" [ðeə(r)] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Their eyes met and searched each other .
" 他们的 眼睛 遇见 和 搜索 每个 其他 .

他们的目光相遇，彼此凝视。

[pel] [saɪd] .
Pell sighed .
佩尔 叹了口气 .

佩尔叹了口气。

" ['ɔːlməʊst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	**Almost**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**trust**	**you**	**.**
"	几乎	我	是	愿意的	到	相信	你	.

我几乎愿意相信你。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [rɪsk] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] . "

You	**,**	**too**	**,**	**are**	**a**	**man**	**who**	**will**	**risk**	**life**	**for**	**a**	**principle**	**.**	**"**
你	,	也	,	是	一个	男人	WHO	将要	风险	生活	为了	一个	原则	.	"

你也是一个会为原则而冒生命危险的人。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] .

"	**If**	**you**	**are**	**innocent**	**,**	**I**	**promise**	**you**	**you**	**will**	**be**	**cleared**	**.**
"	如果	你	是	清白的	,	我	承诺	你	你	将要	是	已清除	.

“如果你是清白的，我保证你会被证明无罪。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] - [prəʊb] [naʊ] .

There	**is**	**no**	**flaw**	**in**	**the**	**mind**	**-**	**probe**	**now**	**.**
那里	是	不	缺陷	在	这	头脑	-	探测	现在	.

现在心灵探测技术没有任何缺陷。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [juːz][ðə; ði][prəʊb][æt; ət]['rændəm] , [bʌt; bət] ,

You	**know**	**we**	**cannot**	**use**	**the**	**probe**	**at**	**random**	**,**	**but**	**,**
你	知道	我们	不能	使用	这	探测	在	随机的	,	但	,

你知道我们不能随意使用探测器，但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['ʧɑːʤɪz] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [freɪmd] [juː; jʊ] ,

if	**you**	**bring**	**charges**	**against**	**those**	**who**	**framed**	**you**	**,**
如果	你	带来	收费	反对	那些	WHO	框	你	,

如果你对陷害你的人提起诉讼，

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði][prəʊb][tuː; tə][get][ðə; ði][truːθ] .

we	**can**	**use**	**the**	**probe**	**to**	**get**	**the**	**truth**	**.**
我们	能	使用	这	探测	到	得到	这	真相	.

我们可以利用探测器来获取真相。

" [pel] ['streɪt(ə)nd] .

"	**Pell**	**straightened**	**.**
"	佩尔	拉直	.

佩尔挺直了身子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['tɔːlə(r)] .

He	**seemed**	**to**	**grow**	**taller**	**.**
他	似乎	到	生长	更高	.

他似乎长高了。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'll**	**do**	**it**	**.**	**"**
"	患病的	做	它	.	"

“我愿意做。”

" [jʊl] [duː; də] [wɒt] ?

"	**You'll**	**do**	**what**	**?**
"	你会	做	什么	?

你会做什么?

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [lɒk] [ned] ['hɔːkɪnz] [keɪm] , [ə; eɪ][dɪs] - [gʌn] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**From**	**the**	**opening**	**lock**	**Ned**	**Hawkins**	**came**	**,**	**a**	**dis**	**-**	**gun**	**low**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	从	这	开幕	锁	内德	霍金斯	来了	,	一个	迪斯	-	枪	低的	在	他的	手	.

“从开门处，内德·霍金斯走了进来，手里拿着一把暗枪。”

[bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['əʊldə][men] .

Behind	**him**	**were**	**four**	**older**	**men**	**.**
在后面	他	是	四	老	男人	.

他身后站着四位年纪较大的男子。

[sæm] [sɔ:] [pɛlz] [feɪs] [grəʊ] [peɪl] .
Sam **saw** **Pell's** **face** **grow** **pale** **.**
山姆 锯 佩尔的 脸 生长 苍白 .

山姆看到佩尔的脸色变得苍白。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['maɪnəz] , [fɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'spenst] ['dʒʌstɪs][ɪn]
They **were** **four** **of** **the** **Master** **Miners** **,** **four** **of** **those** **who** **dispensed** **justice** **in**
他们 是 四 的 这 掌握 矿工 , 四 的 那些 WHO 分发 正义 在
[ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .
the **Asteroid** **Belt** **.**
这 小行星 腰带 .

他们是四位采矿大师，是四位在小行星带伸张正义的人。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['greɪvli] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l]['maɪnəz] , [ai] [ə'rest] [ju:; jʊ] ,
One **of** **them** **said** **gravely** **,** **"** **In** **the** **name** **of** **all** **Miners** **,** **I** **arrest** **you** **,**
一 的 他们 说 严重地 , " 在 这 姓名 的 全部 矿工 , 我 逮捕 你 ,

其中一人严肃地说："我以全体矿工的名义逮捕你。"

[pel] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θi:f] .
Pell **,** **for** **aiding** **a** **convicted** **thief** **.**
佩尔 , 为了 协助 一个 已定罪 贼 .

佩尔因协助一名被定罪的窃贼而被起诉。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [teɪk] [ju:; jʊ] [wei] ?
Have **you** **anything** **to** **say** **before** **we** **take** **you** **way** **?**
有 你 任何事物 到 说 前 我们 拿 你 方式 ?

在我们带你离开之前，你还有什么要说的吗?

" ['hɔ:kɪnz] [dʒæb] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [taɪt] [ɪn][sæmz] [bæk] .
" **Hawkins** **jabbed** **the** **muzzle** **of** **the** **dis** **-** **gun** **tight** **in** **Sam's** **back** **.**
" 霍金斯 刺伤 这 枪口 的 这 迪斯 - 枪 紧的 在 山姆的 后退 .

霍金斯用枪口狠狠地顶在萨姆的背上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
And **that** **was** **a** **mistake** **.**
和 那 曾是 一个 错误 .

那是个错误。

[men][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [pə'li:s] ['sɜ:vɪsɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ə; eɪ]
Men **of** **the** **Terran** **Police** **Services** **had** **long** **been** **trained** **to** **defend** **against** **a**
男人 的 这 泰伦 警察 服务 有 长的 到过 受过训练 到 保卫 反对 一个
['wepən] [held] [tu:] [kləʊz] .
weapon **held** **too** **close** **.**
武器 握住 也 关闭 .

地球警察部队的警员们长期以来都接受过防御近距离武器攻击的训练。

[sæm] [nɒks] [wɜ:l] , ['straɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [hwɜ:rl] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]
Sam **Knox** **whirled** **,** **striking** **up** **and** **out** **with** **his** **arm** **,** **whirling** **away** **from** **the**
山姆 诺克斯 旋转 , 引人注目 向上 和 出去 和 他的 手臂 , 旋转 离开 从 这
['wepən] ,
weapon **,**
武器 ,

山姆·诺克斯猛地转身，手臂向上挥出，同时转身远离武器。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
and **striking** **with** **his** **hand** **.**
和 引人注目 和 他的 手 .

并用手击打。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [ðen] , ['si:zɪŋ] [nɛdz] [gʌn] [ɑ:m][ɪn][ə; eɪ][bəʊn] - ['breɪkɪŋ] ['li:vərɪdʒ] ,
He **stepped** **forward** **then** **,** **seizing** **Ned's** **gun** **arm** **in** **a** **bone** **-** **breaking** **leverage** **,**
他 步 向前 然后 , 抓住 内德的 枪 手臂 在 一个 骨 - 打破 杠杆作用 ,

然后他上前一步，抓住内德持枪的手臂，使出一记重击，几乎要将他的骨头掰断。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	the	dis	-	gun	dropped	to	the	floor	.
和	这	迪斯	-	枪	掉落	到	这	地面	.

枪掉到了地上。

[hiː; hi] [ʃʌvd] ['hɔːkɪnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [skuːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wepən] .

He	shoved	Hawkins	away	and	scooped	up	his	weapon	.
他	推搡	霍金斯	离开	和	抢先报道	向上	他的	武器	.

他一把推开霍金斯，捡起了他的武器。

[sæm] [nɒks] [wɜːl] . . . [siːzd] [nɛdz] [gʌn] [ɑːm] . . . . >

Sam	Knox	whirled	.	.	.	seized	Ned's	gun	arm	.	.	.	.	>
山姆	诺克斯	旋转	.	.	.	查获	内德的	枪	手臂	.	.	.	.	>

山姆·诺克斯猛地转身……抓住了内德的持枪手臂……

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [teɪk] [pel] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Now	was	the	time	,	he	thought	,	to	take	Pell	and	run	for	it	.
现在	曾是	这	时间	,	他	想法	,	到	拿	佩尔	和	跑步	为了	它	.

他心想，现在是时候带着佩尔逃走了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Perhaps	they	would	not	find	it	important	enough	to	follow	.
也许	他们	会	不是	寻找	它	重要的	足够的	到	跟随	.

或许他们觉得这件事不够重要，所以不会去关注。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][sɒl] [ʃaɪn] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

They	would	not	know	that	contact	with	the	Sol	Shine	was	possible	.
他们	会	不是	知道	那	接触	和	这	索尔	闪耀	曾是	可能的	.

他们不会知道与太阳之光接触是可能的。

[ðen] [sæm] [grəʊn] .

Then	Sam	groaned	.
然后	山姆	呻吟	.

然后萨姆呻吟了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

He	had	forgotten	.
他	有	被遗忘的	.

他忘了。

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

Too	much	time	had	elapsed	,	and	now	he	was	farther	away	.
也	很多	时间	有	过去	,	和	现在	他	曾是	更远	离开	.

时间已经过去太久了，他现在离得更远了。

[ðə; ði] [sləʊ] [speɪs] - ['dɔːri]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [ɪn][taɪm]

The	slow	space	-	dory	never	would	be	able	to	reach	the	co	-	ordinates	in	time
这	慢的	空间	-	多莉	绝不	会	是	有能力的	到	抵达	这	合作	-	坐标	在	时间

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [speɪs] - ['laɪnə(r)] .

to	intercept	the	space	-	liner	.
到	截距	这	空间	-	衬垫	.

速度缓慢的太空船永远无法及时到达拦截太空船的坐标。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːs] [ðə; ði] [truːθ] .

Somehow	he	must	force	the	truth	.
不知何故	他	必须	力量	这	真相	.

他必须想办法逼他说出真相。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] .

He	lifted	the	dis	-	gun	.
他	抬起	这	迪斯	-	枪	.

他举起了那把枪。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][blɑːst][juː; jʊ] , [ned] ['hɔːkɪnz] .

"	I'm	going	to	blast	you	,	Ned	Hawkins	.
"	我是	去	到	爆炸	你	,	内德	霍金斯	.

“我要狠狠地骂你一顿，内德·霍金斯。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [juː; jʊ] [daʊn] .

Before	I	go	I'm	going	to	burn	you	down	.
前	我	去	我是	去	到	烧伤	你	向下	.

在我走之前，我要把你烧成灰烬。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [stəʊl] [ðə; ði]['dʒuːəl][ænd; ənd] [kɪld] ['maɪnə(r)][dʒəʊ] .

I	know	you	stole	the	jewel	and	killed	Miner	Joe	.
我	知道	你	偷窃	这	宝石	和	被杀	矿工	乔	.

我知道你偷了宝石，还杀了矿工乔。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [freɪmd] [ˌem 'iː] ,

I	know	you	were	jealous	and	framed	me	,
我	知道	你	是	嫉妒的	和	框	我	,

我知道你嫉妒我，陷害了我。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒuːəl][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] .

giving	up	the	jewel	as	a	sacrifice	to	your	jealousy	.
给予	向上	这	宝石	作为	一个	牺牲	到	你的	妒忌	.

为了克制嫉妒，你献出了这颗宝石。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['hɔːkɪnz] , [ænd; ənd] [klenz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] .

Tell	the	truth	,	Hawkins	,	and	cleanse	your	soul	before	you	die	.
告诉	这	真相	,	霍金斯	,	和	洁净	你的	灵魂	前	你	死	.

霍金斯，说出真相，在你死前净化你的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小行星正义(Asteroid Justice)
第2/2页

" [ned] ['hɔːkɪnz] ['pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [snɑːl] .
" Ned Hawkins pulled back his lips in a dark snarl .
" 内德 霍金斯 拉 后退 他的 嘴唇 在 一个 黑暗的 咆哮 .

内德·霍金斯咧嘴一笑，露出阴沉的笑容。

" [ʃuːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Shoot , " he said .
" 射击 , " 他 说 .

“开枪，”他说。

" [ʃuːt] , [juː; jʊ]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd] [θiːf] .
" Shoot , you murderer and thief .
" 射击 , 你 凶手 和 贼 .

“开枪吧，你这个杀人犯和窃贼。”

" [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['maɪnə(r)] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] , [nɒks] .
" A Master Miner said , " We will hunt you down , Knox .
" 一个 掌握 矿工 说 , " 我们 将要 打猎 你 向下 , 诺克斯 .

一位矿工大师说：“我们会追捕你，诺克斯。”

[wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
We will hunt you to the ends of the galaxy .
我们 将要 打猎 你 到 这 结束 的 这 星系 .

我们将追捕你到银河系的尽头。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [kɪl] [juː 'es][ɔːl] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [sɜːtʃ] [juː; jʊ][aʊt] . "
Even though you kill us all , there will be others to search you out . "
甚至 尽管 你 杀 我们 全部 , 那里 将要 是 其他的 到 搜索 你 出去 . "

就算你杀了我们所有人，也会有人来找你算账。

" [taɪ] [ðem; ðəm] , " [sæm] [nɒks] [daɪ'rɛktɪd] .
" Tie them , " Sam Knox directed .
" 领带 他们 , " 山姆 诺克斯 指导 .

“把他们绑起来，”萨姆·诺克斯指示道。

[pel] [əu'bei] .
Pell obeyed .
佩尔 服从 .

佩尔服从了。

[sæm] [swʌŋ] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['sɜːk(ə)l] ,
Sam swung the dis - gun in a compact circle ,
山姆 摇摆 这 迪斯 - 枪 在 一个 袖珍的 圆圈 ,

山姆挥舞着缴械枪，画了一个紧凑的圆圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] ['əʊpənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ned] ['hɔːkɪnz] - ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd][let][ðə; ði]
and the front sight opened the flesh of Ned Hawkins ' forearm and let the
和 这 正面 视线 打开 这 肉 的 内德 霍金斯 - 前臂 和 让 这
[blʌd] [fləʊ] .
blood flow .
血 流动 .

准星划破了内德·霍金斯前臂的血肉，鲜血流了出来。

[sæm] [nɒks] [weɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ðen] [æt; ət] [pel] , [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

Sam	Knox	waved	with	the	gun	then	at	Pell	,	at	the	girl	and	at	her
山姆	诺克斯	挥手	和	这	枪	然后	在	佩尔	,	在	这	女孩	和	在	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

萨姆·诺克斯挥舞着枪，朝佩尔、女孩和她的父亲挥去。

[hiː; hi] [sed] ['bliːkli] , " [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [muːvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] ['kæbɪnət] , [æz; əz]

He	said	bleakly	,	"	If	one	of	you	moves	toward	the	medicine	cabinet	,	as
他	说	凄凉地	,	"	如果	一	的	你	移动	朝向	这	药品	内阁	,	作为

[gɒd] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

God	is	in	Heaven	,
上帝	是	在	天堂	,

他语气阴沉地说："如果你们当中有人走向药柜，就像上帝在天堂一样，

[aɪl] [reɪ] [juː; jʊ] [daʊn] .

I'll	ray	you	down	.
患病的	射线	你	向下	.

我会用射线把你击落。

" [hiː; hi] ['hʌŋkə] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ə; eɪ] [ləʊn] ['fɪgə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .

"	He	hunkered	down	on	his	ankles	,	a	lone	figure	waiting	and	watching	.
"	他	蹲伏	向下	在	他的	脚踝	,	一个	孤独	数字	等待	和	观看	.

他蜷缩着身子，用脚踝支撑着身体，孤零零地等待着，注视着。

" [juː; jʊ] ['dev(ə)l] , " [nɛdz] [vɔɪs] [strʌk] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .

"	You	devil	,	"	Ned's	voice	struck	a	high	pitch	.
"	你	魔鬼	,	"	内德的	嗓音	击	一个	高的	沥青	.

"你这个魔鬼！"内德的声音变得尖锐起来。

" [juː; jʊ] ['dev(ə)l] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌpenɪ'sɪlɪn] [eks] .

"	You	devil	,	give	me	penicillin	X	.
"	你	魔鬼	,	给	我	青霉素	X	.

"你这个魔鬼，给我青霉素X。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [tɪl] [ðen] .

"	They	had	not	understood	till	then	.
"	他们	有	不是	理解	直到	然后	.

"直到那时他们才明白。"

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊnd] ['mɑːstə(r)] ['maɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

The	eyes	of	the	bound	Master	Miners	were	wide	with	horror	.
这	眼睛	的	这	边界	掌握	矿工	是	宽的	和	恐怖	.

被绑住的矿工们双眼惊恐地睁大。

[sæm] ['dʒestʃə] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .

Sam	gestured	with	the	gun	.
山姆	做手势	和	这	枪	.

山姆用枪做了个手势。

" [rest] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Rest	easy	,	"	he	said	.
"	休息	简单的	,	"	他	说	.

"放心吧，"他说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] .

"	We	shall	only	have	to	wait	an	hour	at	the	most	.
"	我们	将	仅有的	有	到	等待	一个	小时	在	这	最多	.

"我们最多只需要等一个小时。"

" [ðə; ði] [red] [blʌd] [ðæt] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːm] [stɒpt] ,
" The red blood that spurted from the arm stopped ,
" 这 红色的 血 那 喷涌而出 从 这 手臂 停止 ,

从手臂喷涌而出的鲜血停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] ['tɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and the chronometer ticking in the control room was the only sound in the
和 这 计时器 滴答 在 这 控制 房间 曾是 这 仅有的 声音 在 这
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

控制室里的计时器滴答作响，是房间里唯一的声响。

['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [red] [wɪð] [blʌd] [wɒz; wəz] [naʊ]
Minutes passed , and the arm which had been red with blood was now
分钟 通过了 , 和 这 手臂 哪个 有 到过 红色的 和 血 曾是 现在
['greɪɪŋ] .
greying .
灰白 .

时间一分一秒地过去，原本鲜红的手臂现在已经变得灰白了。

['swɪftli] , [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Swiftly , the infection of space was taking over .
迅速地 , 这 感染 的 空间 曾是 采取 超过 .

太空感染迅速蔓延开来。

['nænsi] [rɔrk] [sed] ['ʃrɪlli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] .
Nancy Rorke said shrilly , " You are not human .
南希 罗克 说 尖锐地 , " 你 是 不是 人类 .

南希·罗克尖声说道："你不是人。"

" [ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['kæbɪnət] .
" She got up and moved for the medicine cabinet .
" 她 得到 向上 和 已搬 为了 这 药品 内阁 .

她起身走向药柜。

[sæm] [nɒks] ['tɪltɪd] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] ,
Sam Knox tilted the dis - gun ,
山姆 诺克斯 斜 这 迪斯 - 枪 ,

山姆·诺克斯倾斜了那把缴械枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [lɑːnst] [aʊt][ænd; ənd] [bɜːnd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]
and the heat ray lanced out and burned a hole in the chair ahead of
和 这 热 射线 刺破 出去 和 烧伤 一个 洞 在 这 椅子 前方 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

热射线射出，在她面前的椅子上烧出一个洞。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
She sat down quickly , with a white face .
她 卫星 向下 迅速地 , 和 一个 白色的 脸 .

她迅速坐下，脸色苍白。

[ned] ['hɔːkɪnz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ] [træpt] [biːst] .
Ned Hawkins ' eyes were brilliant as a trapped beast .
内德 霍金斯 - 眼睛 是 杰出的 作为 一个 被困 兽 .

内德·霍金斯的眼睛像被困野兽的眼睛一样明亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [ɑːm] .
He looked at his greying arm .
他 看起来 在 他的 灰白 手臂 .

他看了看自己日渐灰白的手臂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] ['peɪnf(ə)l] .

It	was	swelling	now	and	becoming	painful	.
它	曾是	肿胀	现在	和	成为	痛苦	.

现在它开始肿胀并疼痛起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈtɔːtɪd] .

His	face	contorted	.
他的	脸	扭曲的	.

他的脸扭曲了。

[hiː; hi] [briːðd] ['ægənaɪzɪdlɪ] .

He	breathed	agonizedly	.
他	呼吸	痛苦地	.

他痛苦地喘息着。

[pel] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][sæm] [bɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] ['ʌndə(r)]

Pell	reached	for	the	medicine	cabinet	,	and	Sam	burned	the	knob	under
佩尔	达到	为了	这	药品	内阁	,	和	山姆	烧伤	这	旋钮	在下面

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

佩尔伸手去拿药柜，萨姆不小心把把手烫伤了。

" [juː; jʊ]['dev(ə)l] !

"	You	devil	!
"	你	魔鬼	!

你这个魔鬼!

" [ned] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

"	Ned	was	breathing	hard	.
"	内德	曾是	呼吸	难的	.

内德呼吸急促。

[swet] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Sweat	stood	on	his	forehead	.
汗	站立	在	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [ðə; ði] [truːθ] . "

"	The	truth	.	"
"	这	真相	.	"

"真相。"

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	know	nothing	.
"	我	知道	没有什么	.

我什么都不知道。

" [sæm] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'sɪlɪn] .

"	Sam	said	,	"	I	am	going	to	burn	the	penicillin	.
"	山姆	说	,	"	我	是	去	到	烧伤	这	青霉素	.

山姆说："我要把青霉素烧掉。"

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][kænt] [kiːp] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][drʌg] .

You	people	can't	keep	away	from	the	drug	.
你	人们	不能	保持	离开	从	这	药品	.

你们这些人就是戒不掉毒品。

[ɪts] ['aɪðə(r)] [bɜːn] [ðə; ði] [drʌg] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

It's	either	burn	the	drug	or	one	of	you	.
它是	任何一个	烧伤	这	药品	或者	一	的	你	.

要么烧掉毒品，要么你们其中一人丧命。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

"	He	pointed	the	dis	-	gun	at	the	medicine	cabinet	in	the	corner	.
"	他	尖	这	迪斯	-	枪	在	这	药品	内阁	在	这	角落	.

“他用手枪指着角落里的药柜。”

" [aɪl] [tɔːk] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [drʌg] — [aɪl] [tɔːk] !

"	I'll	talk	—	give	me	the	drug	—	I'll	talk	!
"	患病的	讲话	—	给	我	这	药品	—	患病的	讲话	!

“我会说——给我药——我会说！”

" [ned] [bɪ'gæn][tuː; tə]['bæb(ə)l][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] .

"	Ned	began	to	babble	in	confession	.
"	内德	开始	到	潺潺	在	忏悔	.

内德开始语无伦次地忏悔。

[sæm] [sed] ['mɜːsɪləsli] , " [ðə; ði] [pruːf] .

Sam	said	mercilessly	,	"	The	proof	.
山姆	说	无情地	,	"	这	证明	.

山姆毫不留情地说：“证据。”

[weə(r)] [ɪz] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

Where	is	proof	of	what	you	say	?	"
在哪里	是	证明	的	什么	你	说	?	"

你所说的话有什么证据?

" [ɒn] [ðə; ði] ['ɪəriːz] .

"	On	the	Aeries	.
"	在	这	鹰巢	.

“在鹰巢上。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [kəm'pɑːtmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [siːt] .

There	is	a	false	compartment	under	the	control	seat	.
那里	是	一个	错误的	隔间	在下面	这	控制	座位	.

驾驶座下方有一个暗格。

[ɔːl] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn]['æstərɔɪd]['dʒuːəl][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

All	the	stolen	goods	except	the	one	asteroid	jewel	are	there	.
全部	这	被盗	商品	除了	这	一	小行星	宝石	是	那里	.

除了那颗小行星宝石之外，所有被盗物品都在那里。

" [sæm]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [gʌn] .

"	Sam	lowered	the	gun	.
"	山姆	降低	这	枪	.

山姆放下了枪。

" [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [drʌg] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['maɪnərz]['dʒʌstɪs] .

"	Give	him	the	drug	quickly	,	and	you	will	save	him	for	Miner's	justice	.
"	给	他	这	药品	迅速地	,	和	你	将要	节省	他	为了	矿工的	正义	.

“快点给他用药，你就能救他一命，让他得到矿工的公正审判。”

" [æz; əz][sæm] [bent] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] [sed] ,

"	As	Sam	bent	to	untie	them	,	one	of	the	Miners	said	,
"	作为	山姆	弯曲	到	解开	他们	,	一	的	这	矿工	说	,

“当萨姆弯腰去解开他们的绳子时，其中一个矿工说道：”

" [ɪf] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪəriːz] , [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .

"	If	the	stolen	goods	are	in	the	Aeries	,	we	owe	you	an	apology	.
"	如果	这	被盗	商品	是	在	这	鹰巢	,	我们	欠	你	一个	道歉	.

“如果被盗物品在Aeries，我们应该向你们道歉。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [sæm] [nɒks] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] .

"	On	the	Wanderer	Sam	Knox	finished	the	astrogation	.
"	在	这	流浪者	山姆	诺克斯	完成的	这	星象导航	.

“在‘漫游者号’上，萨姆·诺克斯完成了星际航行。”

[ðə; ði] [dʒets] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [blɑ:st] [ɒv; əv] ['fju:əl] [ðæt] [wʊd] [send] [hɪm]

The	jets	were	warming	,	for	the	first	blast	of	fuel	that	would	send	him
这	喷气式飞机	是	变暖	,	为了	这	第一的	爆炸	的	燃料	那	会	发送	他

['terə] - [baʊnd] .

Terra	-	bound	.
泰拉	-	边界	.

喷气发动机正在预热，准备喷射第一股燃料，将他送往地球。

['nænsi] [rɔrk] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Nancy	Rorke	stood	watching	over	his	shoulder	.
南希	罗克	站立	观看	超过	他的	肩膀	.

南希·罗克站在他身后看着他。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:; də] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

"	And	what	would	you	do	if	I	would	not	go	with	you	?
"	和	什么	会	你	做	如果	我	会	不是	去	和	你	?

“如果我不跟你一起去，你会怎么办？”

" [sæm] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Sam	smiled	at	her	.
"	山姆	微笑	在	她	.

山姆对她笑了笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [rɪ'gɑ:dləs] . "

"	I	think	I'd	carry	you	away	regardless	.	"
"	我	思考	ID	携带	你	离开	不管	.	"

“我想我无论如何都会把你带走。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔ:(r)] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɒt] , [səʊ] [aɪ] [gəʊ]

"	I	am	afraid	you	would	,	but	I	am	more	afraid	you	might	not	,	so	I	go
"	我	是	害怕的	你	会	,	但	我	是	更多的	害怕的	你	可能	不是	,	所以	我	去

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

“我担心你会去，但我更担心你不会去，所以我心甘情愿地去。”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [pel] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðə; ði] [dʒets] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [nɒt] [səʊ]

"	From	the	doorway	Pell	said	quietly	,	"	The	jets	are	perhaps	not	so
"	从	这	门口	佩尔	说	悄悄	,	"	这	喷气式飞机	是	也许	不是	所以

['tʃɑ:mɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

佩尔站在门口，轻声说道：“喷气式飞机或许并不那么迷人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] , [tu:] .

but	they	are	ready	,	too	.
但	他们	是	准备好	,	也	.

但他们也做好了准备。

" [sæm] [fed] ['fju:əl] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒets] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [li:pt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] ,

"	Sam	fed	fuel	to	the	jets	,	and	the	Wanderer	leaped	like	a	hound	,
"	山姆	美联储	燃料	到	这	喷气式飞机	,	和	这	流浪者	跳跃	喜欢	一个	猎犬	,

['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

heading	for	home	.
标题	为了	家	.

“萨姆给喷气式飞机加满了燃料，漫游者号像猎犬一样跃起，朝着家的方向飞去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神